2014KO OTSAILAREN 25EAN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 25 DE FEBRERO DE 2014.**
=============================	=============================
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Imanol Landa Jauregi jn.

ALKATEORDEAK	**TENIENTES DE ALCALDE**

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ/PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ/PNV)
Ana Helguera Líbano (EAJ/PNV)

ZINEGOTZIAK	**C O N C E J A L E S**

Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ/PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Marisa Arrue Bergareche (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Jesús Toca Toña (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Javier Ruiz Egaña (PP)
Jone Ruiz De Eguilaz Salazar (PP)
Fco. Javier Elorza Hormaeche (PP)
Ana Basilio Carnicer (PP)
Maitane Nerekan Umaran (BILDU)
Bingen Mirena Saitua Iruretagoiena (BILDU)
Miren Arantza Gutiérrez Paz (BILDU)
Roberto Martín Prieto (BILDU)

Luis José Almansa Rubio (PSE-EE (PSOE))
Agustín Ruiz Estivariz (PSE-EE (PSOE))

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratsaldeko bostetan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diecisiete horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

19.- 2014KO URTARRILAREN 28AN EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.

19.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 28 DE ENERO DE 2014.

2014ko urtarrilaren 28an Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta onartu zen.

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 28 de enero de 2014.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA

20.- CESPA, S.A., ENPRESAK, KALEEN GARBIKETA ETA HIRI-HONDAKIN SOLIDOEN BILKETA EGITEN DUENAK, 2014KO URTARRILEAN EGINDAKO ZERBITZUENGATIK JAULKITAKO FAKTURAK ONESTEA.

Proposamena irakurri ondoren, Eduardo Andrade jaunak esku hartzen du eta adierazten du hau Cespa enpresak Osoko Bilkurak onartu dezan aurkezten duen zortzigarren faktura dela, inolako kontraturik gabe eskaintzen ari diren zerbitzu bat baita. Kontratua 2011ko ekainean amaitu zen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiak dioen gisan, Gobernu-Batzordeak legezkoa ez den modu batean 2013ra arte luzatu zen. Gobernu Taldea kontratua amaitu zain egon da plegu berria izapidetzeko, ezjakintasunari edo utzikeriari soilik egotzi dakiokeen jarrera. Proposamenak utzikeriak eta nagusikeriak ezaugarritzen duten kudeaketa-modu bati babesa ematea planteatzen du eta aurkako botoa ematen ez duten taldeek politika egiteko modu hori, EAJ-PNV taldearena, babesten dutela deritzo. Utzikeria horrek herritarrengan eragin negatiboa duela azpimarratzen du esleipen berria egiteak prezioa %15 jaistea ekarriko bailuke, benetan handia litzatekeen zenbateko ekonomikoa. Gobernu Taldeari zergak igo aurretik kudeaketa hobetu behar dela gogorarazten diote.

Joseba Arregui jaunak PP taldeak egia ezkutatzen duela erantzuten dio. Espedientea 2011. urte bukaeran hasi zen eta zaborraren zerbitzua bezain oinarrizko gauza batean ere ez zuen Alderdi Popularrarekin adostasun batera iristerik lortu; horrek BILDU

20.- APROBACIÓN DE FACTURAS CORRESPONDIENTES AL MES DE ENERO DE 2014 POR LOS SERVICIOS PRESTADOS POR LA EMPRESA CESPA, S.A. DE LIMPIEZA VIARIA Y RECOGIDA DE RESIDUOS SÓLIDOS URBANOS.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade quien indica que ésta es la octava factura de Cespa que se presenta al pleno para su aprobación ya que están prestando un servicio sin contrato. El contrato finalizó en junio de 2011 y de forma ilegal como indica el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas se prorrogó por la Junta de Gobierno hasta el 2013. El equipo de gobierno ha esperado al final del contrato para tramitar el nuevo pliego, actuación que sólo es atribuible al desconocimiento o a la desidia. La propuesta plantea avalar una forma de gestión caracterizada por la desidia y la prepotencia y estima que los grupos que no voten en contra están avalando esta forma de hacer política que es la del PNV. Recalca que esa desidia tiene un efecto negativo para los vecinos ya que la nueva adjudicación supondría una rebaja del 15% en el precio, lo que supone una cuantía económica muy importante. Recuerda al equipo de gobierno que antes de subir los impuestos hay que mejorar la gestión.

Joseba Arregui replica que el PP esconde la verdad. El expediente se inicio a finales de 2011 y no se pudo llegar a un acuerdo con el Partido Popular en algo tan básico como el servicio de basura, lo que obligó a buscar un acuerdo con Bildu, con el que consiguió que se pudiera aprobar el

taldearekin akordioa lortzera behartu zuen, zeinari esker, plegua Osoko Bilkuran onartzea lortu zuen. Une horretatik aurrera, bere izapidetzeari jarraitu dio eta PP taldea ere izapide horren erantzule-kide da, kontratu horretan esku hartzen duen Kontratazio-Mahaian dago.

Eduardo Andrade jaunak erantzuten dio egia bakarra kontratua 2011ko ekainean amaitu zela dela eta Gobernu Taldeak oso erraz luzatzen dituela kontratuak hurrengoak esleitu gabe. Gobernu Taldearen bultzadarik eza ezin zaiola PP-ri egotzi deritzo. Osoko Bilkurari proposamena ahalik eta azkarren aurkeztuko zaiola itxaro duela esanez amaitzen du, izan ere, Gobernu Taldearen zabarkeria herritarrei 900.000 eurotik gora ari zaie kostatzen.

Maitane Nerekan andreak gogorarazten du zaborren kontratuaren plegua eztabaidatu zenean gai asko planteatu zirela eta horietako zenbait onartu ere egin zirela; horregatik abstenitu zirela. Beraiek egindako hiru planteamendu, horien artean, informazio-panelak jartzearena, bete berri direla eta, baita, hondakinen udal-foroa abian jarri ere, nahiz eta indar handirik gabe egin. Hartutako gainerako konpromisoak ere betetzea itxaro dute.

Proposamena bozkatu eta onartu egiten da EAJ-PNV eta PSE-EE taldeen aldeko 12 boto, PP taldearen aurkako 9 boto eta Bildu taldearen 3 abstentzio-botorekin.

Ondorioz, Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza-Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordearen proposamenez, gehiengoak honako hau adostu zuen:

pliego en el pleno. A partir de ese momento ha seguido su tramitación, tramitación de la que el PP también es corresponsable porque forma parte de la Mesa de Contratación que interviene en este contrato.

Eduardo Andrade le replica que la única verdad es que el contrato terminó en junio de 2011 y que el equipo de gobierno con mucha facilidad prorroga los contratos sin haber adjudicado los siguientes. Estima que no se puede achacar al PP la falta del impulso del equipo de gobierno. Finaliza indicando que espera que la propuesta se presente al pleno cuanto antes ya que la negligencia del equipo de gobierno está costando a los vecinos más de 900.000 euros.

Maitane Nerekan recuerda que cuando se discutió el pliego del contrato de basuras plantearon muchas cuestiones y algunas de ellas fueran admitidas, por eso se abstuvieron, recordando que tres de sus planteamientos como la colocación de paneles informativos, se han cumplido recientemente así como también se ha puesto en marcha aunque de una manera floja el foro municipal de residuos y espera también que el resto de los compromisos adquiridos se cumplan.

Sometida la propuesta a votación es aprobada al obtener 12 votos a favor, PNV, PSE-EE, 9 votos en contra, PP y 3 abstenciones de Bildu.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó por mayoría:

CESPA, S.A. (A82741067) enpresak egindako ondorengo faktura zerrenda onartzea, jarraian azaltzen den xehetasunarekin, eta dagokion obligazioa aitortzea, ordainketa egiteko agindua emateko.

Aprobar la siguiente relación de facturas emitidas por la empresa CESPA, S.A. (A82741067), con el detalle que figura a continuación, reconociendo la correspondiente obligación, para su posterior ordenación de pago.

Faktura zk./ Nº factura	**Faktura-data/ Fecha factura**	**Kontzeptua / Concepto**	**Zenbatekoa (BEZ barne)/ Importe (iva incluido)**
14GX00016	31/01/2014	Getxoko udalerriko ikasketxe publikoetako bide-garbiketa/ Limpieza viaria patios públicos colegios municipio Getxo	17.736,66
14GX00017	31/01/2014	Aldatutako Saihesbidea I. Fasea Oinarrizko Plan Orokorra/ Plan Básico General Fase I Variante Modificada	534.863,10
14GX00018	31/01/2014	Getxoko udalerriko ibaien ibilgu eta ezponden garbiketa/ Limpieza cauces y taludes de ríos municipio Getxo	9.635,43
14GX00019	31/01/2014	Hiri-hondakin solidoen bilketa eta garraioa/ Recogida y transporte de residuos sólidos urbanos	163.613,20
14GX00020	31/01/2014	Hondakin solidoen gaikako bilketa/ Recogida selectiva de residuos sólidos	58.743,87
14GX00024	31/01/2014	Pintaden garbiketa / Limpieza de pintadas	13.646,89
14GX00031	31/01/2014	II. Fasea: Ingurumen Gunearen Ustiapena/ Fase II: Explotación Complejo Medioambiental	68.060,11
		Fakturak guztira/ Total facturas	**866.299,26**

21.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: TRANSFERENTZIAZ BALIATURIK AURREKONTUA ALDARAZI.

21.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

Proposamena irakurri ondoren, Maitane Nerekan andreak esku-hartzen du eta adierazten du gaur esan zaiela datorren martxoaren 5ean, ofizialki, 2014ko aurrekontu-proiektuari buruzko dokumentazioren bat aurkeztuko zaiela; proiektu hori Ogasun-Batzordeak aztertu dezala eskatzen du eta, baita, Osoko Bilkuran ere, horren berri ezagutarazteko eta jendearen parte-hartzea bultzatzeko.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Maitane Nerekan que manifiesta que hoy se les ha indicado oficialmente que el próximo 5 de marzo se les va a presentar alguna documentación relativa al proyecto de presupuestos del año 2014 y pide que dicho proyecto se estudie por la Comisión de Hacienda y en el pleno para favorecer el conocimiento y la participación pública.

Alkateak gogorarazten dio duela astebete egin zen azkeneko Ogasuneko

El Alcalde le recuerda que en la última Comisión informativa de Hacienda,

Informazio-Batzordean aurrekontu-proiektua Informazio-Batzordean martxoaren hasieran landuko zela adierazi zela.

celebrada hace una semana se manifestó que se iba a tratar el proyecto de presupuestos en la Comisión informativa a comienzos de marzo.

Maitane Nerekan andreak berriz adierazten dio jakinarazpena gaur iritsi zaiela e-maila bidez eta lehen esandakoa berresten du.

Maitane Nerekan insiste en que la notificación les ha llegado hoy vía email y se ratifica en lo indicado anteriormente.

Alkateak erantzuten dio e-maila gogorarazteko bakarrik bidali zaiela, baina informazioa informazio-batzordean adierazi zitzaiela.

El Alcalde replica que el email ha sido un recordatorio pero que la información se comunicó en la comisión informativa.

Dekretuen berri eman da, eta Ogasuna, Kontuetako, Ekonomia, Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, Osoko Bilkura Transferentzien bidez egindako aurrekontuaren aldaketari buruzko dekretu hauen jakinaren gainean geratzen da:

Dada cuenta de los Decretos, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara el Pleno queda enterado de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante uso de transferencias:

77/2014 zenbakidun Dekretua 30.000,00 euroko zenbatekoarekin. Bibliografia-funtsak eta informatika-tresneria erosteko inbertsioak

Decreto nº 77/2014 por un importe de 30.000,00 euros. Inversiones en fondos bibliográficos y equipos informáticos.

563/2014 zenbakidun Dekretua 2.000,00 euroko zenbatekoarekin. Getxoko historiari emakumezkoek egindako ekarpenei buruzko beka ikerketa

Decreto nº 563/2014 por un importe de 2.000,00 euros. Investigación becada de las aportaciones de las mujeres a la historia de Getxo.

783/2014 zenbakidun Dekretua 55.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kirol elkarteei diru-laguntzak emateko deialdia

Decreto nº 783/2014 por un importe de 55.000,00 euros. Convocatoria de subvenciones a entidades deportivas.

22.- OSOKO BILKURAREN ERABAKIAREN AURKA SARTUTAKO KASAZIO ERREKURTSOAREN GAINEAN EMANDAKO EPAIAREN BERRI EMATEA: 49-PUNTA BEGOÑA ARLOAREN ERABILERAREN

22.- DACIÓN DE CUENTA DE LA SENTENCIA QUE RESUELVE EL RECURSO DE CASACIÓN CONTRA EL ACUERDO PLENARIO DE APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PGOU EN LO RELATIVO AL ÁREA

ALDERAKO GETXOKO HAPOREN XEDAPENEN ALDAKETA BEHIN-BETIKO ONESTEA.

Proposamena irakurri ostean, Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza-Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordearen proposamenez, Osoko Bilkura honen jakitun gelditzen da:

LEHENENGOA.- HAPOren "Atxekolandeta" deritzon 49. Areari dagokion Aldaketa zehatza behin betiko onartu zuen 2008ko urriaren 31ko Osoko Bilkuraren erabakiaren aurka zuzenean eta, zeharka, apirilaren 15eko 606/2005 Foru Aginduaren aurka ("Begoña Lurmuturreko Galeriak" kanpo uzteko eta 49 zenbakidun Banaketa-area eratzeko, "Atxekolandeta" deritzon 12 zenbakidun areari dagokion HAPOren Aldaketa behin betiko onartzekoa) formulatutako administrazioarekiko 378/2009 zenbakidun auzia ebazten duen EAEko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzien Salaren 2011ko otsailaren 10eko Epaiaren aurka formulatutako 1662/2011 zenbakidun kasazio-errekurtsoa ebazten duen EAEko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzien Salaren 2013ko abenduaren 17ko Epaiaren edukiari dagokionez, jakitun geratzea.

Epaiaren Epaitzaren arabera, kasazio-errekurtsoa onartzen da, Epaia atzera botatzen da eta "Begoña Lurmuturra" deritzon 49 zenbakidun Areari dagokion Getxo udalerriko Hiri-antolamenduko Plan Orokorraren Aldaketa Zehatza behin betiko onartzen duen 2008ko urriaren 31ko Osoko Bilkuraren erabakiaren aurrean formulatutako administrazioarekiko 378/2009 zenbakidun auzi-errekurtsoa onartzen da, eta aldaketa hori zuzenbidearen aurkakotzat jotzen da eta, ondorioz,

Nº 49- "ATXEKOLANDETA".

Tras darse lectura, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara el Pleno queda enterado:

PRIMERO.- Del contenido de la Sentencia de la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Supremo de 17.12.2013, que resuelve el recurso de casación nº 1662/2011, formulado contra la Sentencia de la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco de 10.02.2011, que resuelve contencioso-administrativo nº 378/2009, formulado directamente contra el acuerdo plenario de 31.10.2008, de aprobación definitiva de la Modificación Puntual del PGOU en lo relativo al Área nº 49-"Atxekolandeta" e indirectamente contra la Orden Foral nº 606/2005, de 15 de Abril (aprobación definitiva de la Modificación del PGOU en la relativo al área nº 12-"Atxekolandeta", para la exclusión de las "Galerías de Punta Begoña" y la creación del Área de Reparto nº 49).

De conformidad con el Fallo de la Sentencia, se declara haber lugar al recurso de casación, se revoca la Sentencia y se estima el recurso contencioso-administrativo nº 378/2009 formulado frente al acuerdo plenario de 31 de octubre de 2008, por el que se acordó aprobar definitivamente la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana del municipio de Getxo en lo relativo al Área nº 49-"Punta Begoña", declarándolo disconforme a derecho y, consecuentemente anulándolo, sin expresa

baliogabetu egiten da, kosturik espresuki ezarri gabe.

condena en costas.

BIGARRENA.- Udaleko Zerbitzu Teknikoei, epaia behar bezala egikaritzeko dagozkion jarduketak egin ditzatela eskatzea.

SEGUNDO.- Instar de los Servicios Técnicos Municipales las actuaciones procedentes para la debida ejecución del fallo judicial.

23.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: EGUZKIALDE JAURETXEA (ANDRE ALKATEAREN ETXEA) BABESTEA.

23.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ PROTECCIÓN DEL PALACIO EGUZKI-ALDE (CASA DE LA ALCALDESA).

Jone Ruiz de Eguilaz andreak mozioa irakurtzen du. Mozioak eraikinaren kontserbazio-egoera kaskarra salatzea duela xede adierazten du eta ondare-balio handiko beste hainbat eraikin ere, tamalez, antzeko egoeran daudela.

Jone Ruiz de Eguilaz da lectura a la moción. Manifiesta que la moción tiene por objeto denunciar el mal estado de conservación del edificio, situación que también tristemente se está produciendo en otros inmuebles de gran valor patrimonial.

Joseba Arregui jaunak adierazten du duela bi urtetik eraikin horren egungo jabeei agindeia egin zaiela finkaren kanpoaldea konpon dezaten eta, egun, barneko itxiturak egin ditzaten ere agindeia egin zaiela; Udala gai horri dagokionez jarduerak gauzatzen ari denez, mozioan abstenitu egingo dira.

Joseba Arregui indica que a los actuales propietarios de dicho inmueble se les ha requerido para que arreglen el exterior de la finca desde hace dos años y que actualmente también se les ha requerido para la realización de cierres interiores, por lo que estando el Ayuntamiento actuando al respecto se van a abstener en la moción.

Arantza Gutierrez andreak adierazten du asko direla ondare-balioa duten eta galtze- edo abandonu-bidean diren eta hirigintza-espekulatzaileen eskuetan geratzen ari diren eraikinak, zeintzuek eraikin horien aurria bilatzen duten bertan bestelako eraikuntza-jarduerak gauzatzeko. Bestetik, ondareko horrelako handinahikoak ez diren beste elementu batzuk ere badirela azpimarratzen du, esate baterako, malakateak eta egoera duinean eutsi behar zaien beste elementu batzuk eta ez eraikin handiengan soilik jardun. Beraz, mozioa eraikin bakarrari zuzenduta dagoenez, abstenitu egingo

Arantza Gutiérrez indica que hay muchos inmuebles de valor patrimonial que están en situación de perdida y abandono y que están quedando a merced de los especuladores urbanísticos que buscan la ruina de los edificios para poder luego realizar otro tipo de actividades inmobiliarias. También recalca que existen elementos menos grandiosos del patrimonio como pueden ser los malakates y otros elementos que deben de mantenerse en digno estado y no sólo actuar sobre los grandes edificios, por lo que al ser la moción destinada a un único edificio se van a

dira.

Jone Ruiz de Eguilaz andreak taldeei aurkako botoa ez ematea eskertzen diete eta talde popularrak finken eta, oro har, ondarearen, abandonuei dagokienez jarduerak presatu dituela gogorarazten die eta, kasu honetan, eraikin berezi bat azpimarratu dute, baina horrek ez du esan nahi, oro har, ondarearen errealitatea ezagutzen ez dutenik.

Luis Almansa jaunak adierazten du PP taldeak Getxon ondarea berreskuratzea ez duela beti babestu izan; esaterako, Udalean ez zioten beren babesik eman Galeako Gotorlekuari buruzko mozioari, nahiz eta beste instantzia batzuetan hura birgaitzeari beren babesa eman. Mozioan abstenitu egingo direla adierazten du bere taldea ondare osoaren berreskurapenaren alde baitago, baina horren mantentze-lanen arduradun nagusia bere jabea dela ahaztu gabe eta Bizkaiko Foru Aldundiak bete behar duen funtzioa ere ahaztu gabe.

Jone Ruiz de Eguilaz andreak adierazten du PP taldeak, oro har, ondare osoaren berreskurapena behin eta berriz babestu izan duela.

Mozioa bozkatu egiten da eta honako emaitza hau lortzen du: PP taldearen aldeko 9 boto eta EAJ-PNV, Bildu eta PSE-EE taldeen 15 abstentzio-boto.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioa:

Eguzki-Alde Jauregia, Alkatesaren etxea bezala ezaguna, menditar estiloko eraikin berezia da; Leonardo Rucabado (1918) arkitektoaren lanik ezagunenetakoa da eta bera izango zen, seguruenik, mugimendu arkitektoniko horren sustatzailerik nagusiena Bizkaian. Bere kokapen,

abstener.

Jone Ruiz de Eguilaz agradece a los grupos que no voten en contra de la propuesta y recuerda que el grupo popular ha instado a actuaciones sobre abandonos de fincas y del patrimonio en general y en este caso han puesto el acento en un edificio singular, sin que ello suponga desconocer la realidad del patrimonio en su globalidad.

Luis Almansa indica que el PP no siempre ha apoyado la recuperación del patrimonio en Getxo ya que no apoyaron la moción sobre el Fuerte de La Galea en el ayuntamiento aunque si apoyaron su rehabilitación en otras instancias. Manifiesta que se van a abstener en la moción ya que su grupo apoya la recuperación de todo el patrimonio pero sin olvidar que el principal responsable del mantenimiento es su propietario y también sin olvidar el papel que debe jugar la Diputación Foral de Bizkaia.

Jone Ruiz de Eguilaz manifiesta que el PP reiteradamente ha apoyado la recuperación del patrimonio en su globalidad.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 9 votos a favor, PP y 15 abstenciones, PNV, Bildu, PSE-EE.

En consecuencia, por mayoría es aprobada la siguiente moción:

EL Palacio Eguzki-Alde, popularmente conocido como la casa de la Alcaldesa es un edificio singular, de estilo montañés, se trata de una de las obras más conocidas del arquitecto Leonardo Rucabado (1918), que fue posiblemente el principal promotor de dicho movimiento

tamaina, aberastasun, kalitate arkitektoniko eta ingurumen-kalitateagatik, Eguzki-Alde XX. mendearen lehenengo hereneko arkitektura bizkaitarraren eraikinik ezagun eta adierazgarrienetako bat da.

arquitectónico en Bizkaia. Su emplazamiento, tamaño, riqueza, calidad arquitectónica y ambiental, convierten a Eguzki-Alde en uno de los edificios más conocidos y representativos de la arquitectura vizcaína del primer tercio del siglo XX.

Jauregia babes bereziarekin kalifikatutako Getxoko Monumentu Multzoaren barruan dago (EHAA, 2011-06-05).

El Palacio está incluido dentro del Conjunto Monumental de Getxo, calificado con protección especial (BOPV 5-6-2001).

Bisitatzen gaituzten itsas-gurutzaldietako ontzien sarrera turistikoan kokatuta dago eta bisitari horiek eta gainerako turistek Getxon sartzerakoan ikusten duten lehenengotako jauregia da.

Este Palacio se encuentra en la entrada turística de los cruceros que nos visitan y es uno de los primeros palacetes que ven los cruceristas y todos los turistas al entrar en Getxo.

Gure ustez, Getxoren aurkezpen eskasa da, Jauregia erortzear baitago, erabat abandonatuta, leihoak gune askotan puskatuta eta bandalismoak aurrean eraman eta are eta egoera txarragoan uzteko arriskuan dago.

A nuestro entender se trata de una mala carta de presentación porque se encuentran con un Palacio en ruinas, totalmente abandonado, con sus ventanas rotas en muchos puntos y que corre el riesgo de que el vandalismo se lo lleve por delante y lo destroce todavía más.

Euskal Kultura Ondarearen Legean eta lege hori garatzen duten xedapenetan xedatutakoa ezagututa, Kultura Ondasun bat, utzikeriagatik, kontserbazio arriskuan egon badaiteke, ondasun horren kontserbazioa bermatzeko dagozkion neurriak har ditzatela eska dakieke haren jabeei eta, hori egiterik lortzen ez bada, jarduketa horiek administrazioak egin ditzake eta, ondoren, kostuak jabeei erreklamatu.

Conociendo lo dispuesto en la Ley del Patrimonio Cultural Vasco y disposiciones que la desarrollan cuando un Bien Cultural puede estar en peligro de conservación por abandono, se puede instar a sus propietarios para que adopten de inmediato las medidas oportunas para garantizar su conservación y de no lograrlo se pueden realizar dichas actuaciones por la administración y posteriormente reclamar los costes a los propietarios

Horregatik, honako ERABAKI-PROPOSAMENA aurkezten diogu Osoko Bilkurari:

Es por lo que presentamos la siguiente **PROPUESTA DE ACUERDO** al Pleno Municipal:

LEHENENGOA.- Getxoko Udalbatzak zera eskatzen dio Gobernu taldeari: jar dadila Eguzki-Alde Jauregiaren jabeekin

PRIMERO.- El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al equipo de Gobierno para que contacte con los propietarios del

harremanetan, eraikinaren kontserbazioa eta kanpoko itxura orokorra bermatzeko dagozkion neurriak berehala har ditzatela exijitzeko.

Palacio de Eguzki-alde, para exijir que adopten de inmediato las medidas oportunas para garantizar su conservación y aspecto externo general,

BIGARRENA.- Zentzuzko epe baten barruan jarduketa horiek gauzatzen ez badira, neurri horiek Udalak egikarituko ditu eta, ondoren, jabeei erreklamatuko zaizkie kostuak.

SEGUNDO.- Que en el supuesto de que no se ejecuten las citadas actuaciones en un plazo prudencial, se ejecuten dichas medidas por nuestro Ayuntamiento y posteriormente los costes le sean reclamados a los propietarios

HIRUGARRENA.- Udaleko komunikabideetan honako mozioaren berri ematea.

TERCERO.- Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

24.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: FADURAKO PILOTALEKUAK.

24.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ REHABILITACIÓN DE LOS FRONTONES DE FADURA.

Eduardo Andrade jaunak mozioa irakurtzen du.

Eduardo Andrade da lectura a la moción.

Bingen Saituak, Bildu taldearen izenean, emendakin transakzional bat planteatzen du. Irakurri egiten du; emendakinaren testua honako hau litzateke:

Bingen Saitua, en nombre de Bildu, plantea una enmienda transacional a la que da lectura y cuyo texto es el siguiente:

Erabaki-Proposamenaren lehenengo puntua honela geratzea proposatzen dugu:

Proponemos que el primer punto de su Propuesta de Acuerdo quede de la siguiente manera:

1. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak Gobernu Taldeari Fadurako pilotalekua berreskuratzeko eta birgaitzeko xedearekin prozesu bat irekitzea eskatzen dio Fadurako erabiltzaileen, kirol-kluben eta, oro har, Getxoko herritarren parte-hartzearekin gaur egungo Fadurako pilotalekuak nola berreskuratu eta birgaitu erabakitzeko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo solicita al Equipo de Gobierno que con el objetivo de recuperar y rehabilitar el edificio de frontones de Fadura abra un proceso en el que participando también l@s usuari@s de Fadura, los clubes deportivos y la ciudadanía de Getxo en general, se decida cómo recuperar y rehabilitar los actuales frontones de Fadura.

Eduardo Andrade jaunak adierazten du Bildu taldeak pilotalekuak zaharberritzeko beharra partekatzen

Eduardo Andrade manifiesta que Bildu comparte la necesidad de reforma de los

duela eta, beraz, emendakin transakzionala onartu egingo dutela.

Luis Almansa jaunak adierazten du talde sozialista abstenitu egingo dela metodo kontuagatik, izan ere, bere ustez, gai horiek, aurretik, Getxo Kirolak-eko Batzorde Errektorean landu beharko lirateke eta, aztertu ostean, edozein kasutan ere, Osoko Bilkurari helarazi erabakitzeko.

Alvaro Gonzalez jaunak, Gobernu Taldearen izenean, esku-hartzen du pilotalekuak 1974an eraiki zirela eta erabileraren poderioz hondatuz joan direla adierazteko. Zaharberritu daitezkeela uste du, baina jarduera hori ez da batere merkea eta mozioan proposatzen dena eraikina eraitsi gabe ezin da egin; beraz, horrek denbora batean instalazio horiek gabe geratzea esan nahi du eta eraikuntza berria egiteko zailtasunak leudeke Uraren Legearen, Errepideen eta abarren eraginpean geratuko bailitzateke. Getxo Kirolak, une honetan, instalazio horiei kirol anitzeko erabilpena ematen ari zaio, oso erabilera trinkoarekin, izan ere, skatearen erabilera kontuan hartu gabe, orduen %80a okupatuta dauka. Logikoa denez, hori bezalako okupazio trinkoak eraikina ahitu egiten du eta horrek etengabeko inbertsioak egitea eskatzen du, gutxi gora-behera, urtean, 30.000 eurokoak. Proposatzen diren jarduera berriei dagokienez, ez dator bat kirol-modalitate bakarrerako espazioak hipotekatzen direla baieztapenarekin; eta partekatutako espazioak erabiliaz kanpoko rokodromo bat eta barneko boulder bat instalatzekotan direla adierazten du. Skatearen praktikari dagokionez, Andra Mariko polikiroldegian dauden instalazioetara egiten du igorpena. Eraikinaren eraikuntza-egoeratik –arroka eta padura

frontones y por tanto van a admitir la enmienda transacional.

Luis Almansa indica que el grupo socialista se va a abstener por cuestión de método ya que cree que estas cuestiones deben de tratarse previamente en la Junta Rectora de Getxo Kirolak y tras su estudio en todo caso elevar al Pleno para su decisión.

Alvaro González, en nombre del equipo de gobierno, interviene indicando que los frontones se construyeron en 1974 y que desde entonces han sufrido un proceso de uso y su correspondiente deterioro. Estima que se pueden reformar pero esta actuación no es nada barata ni lo que se propone en la moción es posible sin derribar el edificio con lo que ello supone de falta de instalaciones temporalmente y la dificultad de realizar una nueva edificación por la afectación de la Ley de Aguas, Carreteras, etc. Manifiesta que Getxo Kirolak en este momento está realizando una utilización plurideportiva en las instalaciones con un uso muy intensivo ya que sin tener en cuenta el uso del skate tienen una ocupación del 80% de las horas. Lógicamente una ocupación tan intensa desgasta el edificio, lo que obliga continuamente a mantenimientos con unas inversiones de cerca de 30.000 euros anuales. Sobre las nuevas actividades que se proponen no comparte el que se hipotequen espacios por una sola modalidad deportiva e indica que utilizando espacios compartidos van a instalar un rocodromo exterior y un bulder interior. En relación a la práctica del skate se remite a las instalaciones existentes en el polideportivo de Andra Mari. Respecto al problema de las goteras que devienen de la situación constructiva del edificio al estar

artean kokaturik baitago– eratortzen diren itoginen arazoari dagokionez, konponbide tekniko batera iritsi direla uste dutela eta hori klimatologiak ahalbidetzen duenean aplikatuko dutela adierazten du. Getxok lortu duen Europako Kirolaren Hiria saria ez dela udalen ez kirol-kudeatzaileen arrakasta dio, baizik eta, kirola egiten eta sustatzen duten herritar guztiena dela adieraziz amaitzen du.

implantado entre roca y marismas, manifiesta que creen haber llegado a una solución técnica que la aplicarán en cuanto la climatología lo permita. Finaliza indicando que el galardón de Ciudad Deportiva Europea que ha conseguido Getxo no es un éxito ni del Ayuntamiento ni de los gestores deportivos sino de todos los ciudadanos que practican y promueven el deporte.

Eduardo Andrade jaunak adierazten du EAJ- PNV taldeak nahiago izan ohi duela eraitsi eta eraikin berriak eraikitzea, aldiz, PP taldeak, dagokigun kasuan bezala, etengabeko aldaketa txikiak planteatzen ditu. Instalazioen gabeziak bertako bizilagunak kirol-modalitate desberdinak egitera beste udalerrietara joatera eragiten duela adierazten du. Eraikinak birgaitzea beharrezkoa dela deritzo eta instalazio batzuek duten egoera txarra islatzen duten argazkiak erakusten ditu. Itoginei dagokienez, benetan desagertuko direla itxaro dute eta talde sozialistari Fadurako pilotalekuak konpondu beharko liratekeela uste duten edo ez adierazteko eskatzen dio.

Eduardo Andrade manifiesta que al PNV normalmente le gusta derribar y construir nuevos edificios frente a lo que el PP plantea que son pequeñas y sucesivas modificaciones como en este caso. Manifiesta que la falta de instalaciones está motivando que vecinos vayan a otros municipios para practicar diferentes modalidades deportivas. Opina que es necesario rehabilitar los edificios y muestra fotos en las que se observa el mal estado de algunas instalaciones. Respecto a las goteras esperan que sea realidad su próxima desaparición y pide al grupo socialista que se defina sobre si cree que deben de arreglarse los frontones de Fadura.

Luis Almansa jaunak esku-hartzen du PP taldeak Osoko Bilkuraren hainbat erabakiri dagokionez egiten duen joko oportunista bikoitza salatzeko; izan ere, ez du inoiz Bildu taldeak aurkeztutako mozioen aldeko botorik ematen, aldiz, Bildu taldearekin itunak egiten dituzte talde horren emendakin transakzionalak onartzeko.

Luis Almansa interviene para denunciar el doble juego oportunista del PP en relación a determinados acuerdos del Pleno ya que no vota nunca a favor de una moción que presenta Bildu pero pactan con Bildu aceptar transacionales de ese grupo.

Bingen Saitua jaunak esku-hartzen du Fadurako pilotalekuen egoera tamalgarria dela adieraziz eta mozioa Getxo Kirolak-en aurkeztu behar zela uste du. Baina kontua da mozio hori hor dagoela eta beren transakzionalean

Bingen Saitua interviene manifestando que la situación de los frontones de Fadura es lamentable y cree que la moción debería de haberse presentado en Getxo Kirolak pero la realidad es que existe esa moción y en su transacional han planteado la necesidad de la

erabiltzaileek, kirol-klubek eta, oro har, herritarrek, parte hartzeko beharra planteatu dute pilotalekuen eraikinean gauzatu behar diren jarduerak erabakitzerakoan. Beren transakzionala onartzeak ez duela PP-rekin ituna egin dutenik esan nahi deritzo eta onarpen horrek harritu egin dituela aitortzen du eta, horregatik, mozioaren alde bozkatuko dutela.

participación de los usuarios, clubes deportivos y vecinos en general en la determinación de las actuaciones a realizar en el edificio de frontones. Opina que no han pactado con el PP porque hayan admitido su transacional y que les ha sorprendido esa admisión y por eso votarán a favor de la moción.

Alvaro Gonzalez jaunak aire zabaleko rokodromo bat badela eta barneko boulder bat jarri behar dutela adierazten du. Skateari dagokionez, erabiltzaileek eskatutako mailan instalazioak badaudela adierazten du eta zein jarduera gauzatu erabakitzeko parte hartzearekin ados dagoela adieraziz amaitzen du, beti ere, horrek dituen mugak argi edukiz.

Alvaro González informa que existe un rocodromo al aire libre y van a instalar un boulder interior. Respecto al skate existen las instalaciones en el nivel solicitado por los usuarios y finaliza indicando que está de acuerdo con la participación en la determinación de las actuaciones teniendo claros los límites posibles de las mismas.

Eduardo Andrade jaunak talde sozialistari pilotalekuei dagokienez ez duela ezer adierazi esaten dio. Proposamena prestatzen ari zela Fadurarako 2008-2011 aldirako hobekuntza-plan batekin egin duela topo adierazten du, bete ez den plana. Bukatzeko bere buruari eskerrak ematen dizkio mozioari esker kanpoko rokodromo bat jarri dela eta barneko boulder bat jarri behar dutela jakin duelako; eta, baita, itoginak konponduko direla eta skatearen beharrak, erabiltzaileek horrela eskatuz gero, onartzeko modukoak direla jakin duelako. Mozioaren edukia onartzeko padeleko pistei dagokiena erabakitzea soilik geratzen da.

Eduardo Andrade indica al grupo socialista que nada a manifestado con respecto a los frontones. Manifiesta que preparando la propuesta se ha encontrado un plan de mejora para Fadura para el periodo 2008-2011 que no se ha cumplido. Finalmente se felicita porque con motivo de la moción tiene conocimiento que se ha instalado un rocodromo exterior y que se va a poner un boulder y se van a arreglar las goteras y que las necesidades de skate son asumibles si lo plantean los usuarios, restando únicamente para aprobarse el contenido de la moción lo relativo a las pistas de padel.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza lortu da: PP eta Bildu taldeen aldeko 12 boto, EAJ-PNV taldearen aurkako 10 boto eta PSE-EE taldearen 2 abstentzio-boto.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 12 votos a favor, PP y Bildu, 10 votos en contra, PNV y 2 abstenciones PSE-EE.

En consecuencia, por mayoría fue

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

Kirolaren Europar Hiria izan arren, frontoien eraikinaren egoera tamalgarria da.

Herritarrek urteak daramatzate itoginak, egoera tamalgarrian dauden aldagelak, apurtutako ateak, eroritako azulejoak, herdoildutako eserlekuak, aurreko mendeko komunak… dauzkan eraikin batean.

Abandonatutako eta aprobetxatu gabeko espazio handiak ere badaude, gaur egun getxoko bizilagunek erabili ezin ditzaketenak.

Horregatik, Udaleko Talde Popularrekook uste dugu frontoien eraikin hori berreskuratzen eta birgaitzen hasteko garaia dela eta konponketa hori posiblea eta merkea dela egiaztatzea ahalbidetu digun arkitekto-talde bat kontratatu dugu.

Gure ustez, eraikinaren konponketaren barruan sartu behar dira zerbitzu-gunea egungo segurtasun- eta erabilera-exijentzietara egokitzeko lanak, igogailu eta eskailera berriak jarriz eta espazioen banaketa aldatuz, erabiltzaileentzako trazatu sinple eta erosoago bat lortzeko, espazio hiletan, inora ez doazen korridoreetan, txoko ilunetan eta abar alferrik galdutako eremu gutxiagorekin.

Halaber, Itoginak konpondu behar dira, jatorria aztertuz eta irtenbiderik egokiena bilatuz.

Zehazki, honakoa proposatzen dugu **Beheko Solairurako**

.- Sarbideak hobetzea: Trinkete zaharra sarrerako *hall*-ean eraldatzea.Hiru

aprobada la siguiente moción:

A pesar de haber sido Ciudad Europea del Deporte, la situación del edificio de frontones es lamentable.

Los vecinos llevan años sufriendo goteras, unos vestuarios en estados lamentables, con puertas rotas, azulejos desprendidos, asientos corroídos por el óxido, aseos del siglo pasado.

También existen grandes espacios abandonados y desaprovechados que a día de hoy, no pueden ser utilizados por los vecinos de Getxo,

Por ello desde del Grupo Municipal Popular consideramos que es el momento de iniciar la recuperación y rehabilitación de este edificio de frontones, y hemos contratado un equipo de arquitectos que nos han permitido comprobar cómo el arreglo es posible y es barato.

A nuestro entender el arreglo del edificio debe incluir la adecuación del núcleo de servicios a las exigencias actuales, tanto de uso como de seguridad, incorporando nuevos ascensores, escaleras y modificando la distribución de los espacios para obtener un trazado más simple y cómodo para los usuarios, con menos superficie desperdiciada en espacios muertos, pasillos a ninguna parte, rincones oscuros, etc.

Asimismo debemos eliminar las Goteras.- Analizando su origen, y buscando las solución más adecuada.

En concreto proponemos para la **Planta Baja**

.- Mejora de los accesos: transformación del antiguo trinquete en hall de entrada.

altueradun espazio bat izango da eta hondoko pareta rokodromoak hartuko du; nahikoa espazio dago sarrera birakariak eta harrera jartzeko..

Será un espacio de triple altura, cuya pared de fondo estará ocupada por un rocódromo, dispone de espacio suficiente para la colocación de los tornos y de la ventanilla de recepción.

- Padeleko pisten eremua handitzea, **padeleko 6 pista berrirekin.** Iparraldeko frontoia eraldatzea, erabilera anitzeko eremu bihurtzeko.

.- Ampliación de la zona de pistas de pádel, **con 6 nuevas pistas de padel .** Trasformación del frontón del lado norte en zona polivalente.

.- **55 metroko frontoi luzea mantendu egiten da,** eta laburragoa egin daiteke edo are beste jarduera batzuetarako jokalekutzat erabil daiteke, kirol espazio guztiak birbanatu baitaitezke, une bakoitzean ikusitako erabilera-beharren arabera.

.- **Se conserva el frontón largo de 55 m,** pudiendo éste ser acortado o incluso utilizado como cancha para otras actividades, ya que todos los espacios deportivos pueden ser redistribuidos acorde a las necesidades de uso que se valoren en cada momento.

- Frontoirako 600 lagunentzako harmailak; horietako plaza erdiak elementu teleskopiko batean, era horretan, beharra baldin badago, tolestu eta okupatzen duen espazioa erabiltzeko aukera ematen du.

- Graderío para el frontón, para 600 personas, la mitad de las plazas en un elemento telescópico que dado el momento, pueda ser plegado y el espacio que ocupa ser utilizado.

- **Beheko solairuko aldagelak birmoldatzea,** baita zahar-okitutako barruko patioa ere.

- **Remodelación de los vestuarios de la planta baja**, incluyendo el decrépito patio interior.

- **Rokodromorako *Boulder* bat egokitzea,** baita gimnasioetarako espazioak eta erabilera-beharren arabera banatzeko aretoak ere.

- **Habilitación de un Boulder** para el rocódromo, además de espacios para gimnasios o salas a distribuir acorde a las necesidades de uso.

Lehenengo Solairurako, gure proiektuak honakoa jasotzen du:

En la **Planta Primera** nuestra propuesta incluye:

- Erabilera anitzeko geletarako espazio bat, patio zaharraren bolumena ere okupatuta.

- Un Espacio dedicado a aulas polivalentes ocupando también el volumen del antiguo patio.

- Harmailak murriztearen ondorioz lortutako espazioa federazioentzako lokaletarako aprobetxatzea.

- Aprovechamiento del espacio obtenido al reducir el graderío con locales para las federaciones.

- Gimnasioetarako espazioa, foyer aldera leihoak irekitzeko aukerarekin, era

- Espacio para gimnasios con la posibilidad de abrir ventanas hacia el

horretan, giro atseginagoa sortzeko eta jarduera kanpotik ikusi ahal izan dadin.

foyer de manera que se cree un ambiente más agradable y que la actividad sea visible desde el exterior.

Azkenik, **Bigarren Solairurako**

Por último para la **Planta Segunda**

- 600 lagunentzako harmailak (erdi-teleskopikoa), *hall*-etik sarbide independentearekin.

- Graderío para 600 personas (semitelescópico) con acceso independiente desde el hall.

- *Golf indoor*-erako praktika-gunea.

- Campo de prácticas para Golf indoor.

- *Skatepark* baterako espazioa; kirol horretan, Getxo puntako udalerria da nazio mailan.

- Espacio para un Skatepark, deporte en el que Getxo es puntero a nivel nacional.

Gure ustez, aurkezten dugun proiektu honekin Getxoko bizilagunek Frontoien Eraikin duin bat izango dute berriro Faduran eta Getxoko kirol espazioa bikoizteko aukera ematen du, frontoiak berreskuratuz eta alpinismoa, *skatea* eta golfa bezalako diziplina berriak gehituz.

Con este proyecto que presentamos consideramos que el Edificio de Frontones de Fadura volverá a ser digno de los vecinos de Getxo y permitirá duplicar el espacio deportivo de Getxo recuperando los frontones e incorporando nuevas disciplinas como alpinismo, skate y golf.

Horregatik, honako ERABAKI-PROPOSAMENA aurkezten diogu Osoko Bilkurari:

Es por lo que presentamos la siguiente **PROPUESTA DE ACUERDO** al Pleno Municipal:

LEHENENGOA.- Getxoko Udaleko Udalbatzak zera eskatzen dio Gobernu taldeari: Fadurako frontoien eraikina berreskuratzeko eta zaharberritzeko asmoz Getxoko herritarrek, Kirol Taldeek eta Fadurako erabiltzaileek ere parte hartuko duten prozesu bati ekin diezaion Fadurako frontoiak nola berreskuratu eta zaharberritu behar diren erabakitzeko.

PRIMERO.- 1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo solicita al Equipo de Gobierno que con el objetivo de recuperar y rehabilitar el edificio de frontones de Fadura abra un proceso en el que participando también l@s usuari@s de Fadura, los clubes deportivos y la ciudadanía de Getxo en general, se decida cómo recuperar y rehabilitar los actuales frontones de Fadura.

BIGARRENA.- Udaleko komunikabideetan honako mozioaren berri ematea.

SEGUNDO.- Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

Roberto Prieto zinegotzia bilkurara gehitzen da.

El corporativo Roberto Prieto se incorpora a la sesión.

25.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE

25.- MOCIÓN DEL GRUPO

POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ROMOKO KULTURA ETXEAREN PROIEKTUA.

Marisa Arrue andreak adierazten du PP taldeak kasu honetan Romoko Auzokideen Elkarteari ahotsa ematen diotela jarraian irakurriko duen mozioarekin.

Maitane Nerekan andreak adierazten du sakoneko gaiari buruz hurrengo mozioan esku hartuko dutela. Dena dela, mozio honetan aldeko botoa emango dute. Ez du uste PP-k egiten duen auzotarren ahotsa dakartela adierazpena legitimoa denik, haien asmoa beren planteamenduak oposizioko talde guztiek bere egitea eta batera aurkeztea baitzen, beren elkarteak zuzenean aurkezteko zuen ezintasunagatik. Bildu taldeak hori salatu egiten du eta ahalik eta azkarren konpontzea itxaro du. PP gai honi dagokionez egiten ari den praktikak politikaren deslegitimazioa bultzatzen duten jarrerak frogatzen ditu.

Agustin Ruiz jaunak, talde sozialistaren izenean, prozedurari dagokionez Bilduk esanikoarekin bat datorrela adierazten du, nahiz eta auzotarrei zor zaien errespetuagatik puntu honetan esku hartuko duten. Talde sozialistak mozioari bere sinadura eman dio talde gisa auzokideen elkarteen zerbitzura baitaude eta, Romokoarekin, bereziki harreman ona dute duela urteetatik. 2011n, hauteskunde-programa zehazten ari zirela, proiektuaren garaiera zela eta auzotarren artean egonezina sortzen ari zela ohartu zirela gogoratzen du eta, horregatik, talde sozialistak, ekipamendu-beharraz jabeturik, solairu bat murriztea planteatu zuen, ingurunean hobeto txertatuko zen eraikina lortzeko. Une horretatik aurrera, talde sozialistak bere hauteskunde-

MUNICIPAL POPULAR S/ PROYECTO DE LA KULTUR ETXEA DE ROMO.

Marisa Arrúe indica que el PP en este caso presta la voz a la Asociación de Vecinos de Romo con la moción que a continuación da lectura.

Maitane Nerekan manifiesta que sobre la cuestión de fondo intervendrán en la siguiente moción aunque votarán a favor de ésta. No ve legitima la manifestación del PP respecto a que traen la voz de los vecinos ya que estos pretendían que sus planteamientos fueran asumidos y presentados de forma conjunta por todos los grupos de la oposición ante la imposibilidad de que directamente pudieran presentarla la propia asociación, cuestión que denuncia el grupo de Bildu y que espera se resuelva rápidamente. La práctica que ha realizado en este tema el PP demuestra actitudes que facilitan la deslegitimación de la política.

Agustín Ruiz, en nombre del grupo socialista, suscribe lo manifestado por Bildu en cuanto al procedimiento, aunque por respeto a los vecinos van a intervenir en este punto. Indica que el grupo socialista ha prestado su firma a la moción ya que como grupo están al servicio de las asociaciones de vecinos y con la de Romo tienen en particular una importante relación desde hace años. Recuerda que el año 2011 cuando estaban perfilando el programa electoral observaron que se estaba fraguando un malestar entre parte de los vecinos de Romo en relación a las alturas del proyecto y por eso el grupo socialista, estando de acuerdo con la necesidad del equipamiento, plantearon reducir una planta, a fin de conseguir un edificio más amable con el entorno. A partir de ahí el

programarekin koherentea den jarrera bati eutsi dio eta horregatik eman dute proiektua birformulatzea planteatzen duten mozioen aldeko botoa. Egun, auzokideen elkarteek proposamen zehatz bat dute, bi solairu murriztea eta fatxadako korten altzairua kentzea. Elkartearen lana aintzatesten dute eta, horregatik, ez dute aurkako botoa emango, ez, ordea, aldeko botorik ere, elkarte horrek ez baitie frogatu beren proposamena talde sozialistaren hauteskunde-programan aurkeztutakoa baino hobea denik. Hurrengo Osoko Bilkuran mozioa aurkeztu aurretik, non, Kultur Etxeari buruzko herri-galdeketa egitea planteatuko duten, auzotarrekin bilduko direla adierazten du; horrek alkateak aipatzen dituen parte-hartze proposamenak benetakoak diren ikusteko ere balioko du.

Joseba Arregui jaunak adierazten du Romoko Kultur Etxea inguru horri eta, oro har, Getxotar guztiei kultura- eta gizarte-erantzun bat emateko pentsatuta dagoela. Modu parte-hartzailean kudeatutako eta Osoko Bilkurak legitimatutako proiektua dela deritzo, birritan aho batez eta beste behin gehiengo osoz babestua izan baita. Horretaz gain, proiektua Udaleko talde politiko guztiak ordezkaturik zeuden adituen batzorde baten hausnarketen bidez bideratu zela gogorarazten du. Halaber, azken hauteskundeetan botorik gehien lortu zuen talde politikoaren hauteskunde-programan barnebildu zen proiektua izateak ematen dion legitimitatea du eta proiektu hori modu parte-hartzailean gizarteratu da elkarteekin, informazio publikoarekin topaketekin eta abar. Horregatik, hain zuzen, jatorrizko proiektuan zerbitzuei eta ekipamenduei dagokienez aldaketak sartu dira. Udaleko baliabideen erabileratik eta eraginkortasunetik

grupo socialista ha mantenido una actitud coherente con su programa electoral y por eso ha votado a favor de las mociones que planteaban la reformulación del proyecto. Indica que actualmente la asociación de vecinos tiene una propuesta concreta de reducir dos plantas y quitar el acero corten de la fachada. Reconoce el trabajo de la asociación y por ello no votarán en contra, pero no van a votar a favor ya que no se les ha demostrado por la asociación que esa propuesta es mejor que la presentada en el programa electoral del grupo socialista. Indica que se reunirán con los vecinos antes de presentar una moción en un próximo pleno, en la que plantearán una consulta ciudadana sobre la Kultur Etxea, lo que servirá también para ver si son reales las propuestas de participación que indica el Alcalde.

Joseba Arregui manifiesta que la Kultur Etxea de Romo está pensada para dar una respuesta cultural y social a dicho entorno y a los vecinos de Getxo en general. Opina que es un proyecto gestionado de forma participativa y legitimado por el pleno ya que dos veces lo ha apoyado por unanimidad y otro por mayoría absoluta. Recuerda también que el proyecto deviene de las reflexiones de un comité de expertos en el que estaban representados todos los grupos municipales del Ayuntamiento. Asimismo, también tiene la legitimidad de que es el proyecto que se incorporó al programa electoral del grupo político más votado a las últimas elecciones y este proyecto se ha socializado de forma participativa con asociaciones, información pública, encuentros, etc. Y por ese motivo se han incorporado al proyecto inicial modificaciones en servicios y equipamiento. Indica que es un proyecto diseñado desde la

diseinatutako proiektua dela adierazten du, eraikin bakar batean lau eraikinetan sakabanatuta zegoena elkartuz. HAPNak ematen dion eraikigarritasun osoa egikaritzen duen proiektua, ez baitago inolako arrazoirik titulartasun publikoko eraikigarritasunari uko egiteko. Finantzaketa beren baliabideekin egiten dela ere adierazten du, zorpetu beharrik gabe. Proiektua udal-teknikariek eta elkarte desberdinek abalatuta dagoela adierazten du. Romoko Auzokideen Elkartearen bi solairu murrizteko eskariaren aurrean, proposamen hori onartuz gero ez litzaiekeela behar guztiei erantzungo dio eta beste instalazio batzuei eutsi beharko litzaiekeela. Auzokideen Elkarteak planteatzen duen aukerak, hots, Nagusien Etxea eta Euskaltegia egungo kokapenetan mantentzeak, ekipamendu horiek txukunduz, oso kostu ekonomiko handiak eragingo lituzke. Nagusien Etxea egokitzeak 6 milioi euroko inbertsioa eskatuko luke, aldiz, Kultur Etxea proiektuko bi solairu murrizteak proiektuaren zenbatekoa 2 milioi eurotan murriztea ekarriko luke, beraz, alde ekonomiko handia legoke. Horretaz gain, proiektuak egun Euskaltegiak eta Nagusien Etxeak hartzen dituzten espazioak aske uztea eragingo luke, zeinak, Gobernu Taldeak etxebizitza babestuak eta tutoretzapeko apartamentuak eraikitzera bideratzea planteatzen duen. "Korten" altzairuaren erabilerari dagokionez, udal-talde politiko guztietako aditu guztien babesa duela adierazten du, proiektu irabazlean sartzen baitzen, 2001eko HAPNan aurreikusitako lerrokadurak eta altuerak errespetatzen dituena, proiektu zehatz horretarako aldatuak izan gabe. Gobernu Taldea elkarteak oinezkoentzako zona bat sortzeari dagokionez egindako proposamenera irekita dagoela adieraziz amaitzen du.

utilización y eficiencia de los recursos municipales agrupando en un solo edificio lo que estaba disperso en cuatro edificios. Un proyecto que ejecuta toda la edificabilidad que el PGOU le otorga, ya que no existe razón para renunciar a una edificabilidad de titularidad pública. Indica también que la financiación se realiza con recursos propios sin recurrir al endeudamiento. Manifiesta que el proyecto esta avalado por técnicos municipales y también por diferentes asociaciones. Ante la petición de la Asociación de Vecinos de Romo de reducir dos plantas manifiesta que de admitirse no se daría respuesta a todas las necesidades y tendrían que mantenerse otras instalaciones. La alternativa que plantea la Asociación de Vecinos de mantener la Nagusien Etxea y el Euskaltegi en sus actuales ubicaciones adecentando dichos equipamientos, supondría unos costes económicos muy importantes. Manifiesta que la adecuación del Nagusien Etxea requeriría una inversión de 6 millones de euros mientras que la reducción de dos plantas del proyecto Kultur Etxea de Romo supone reducir su importe en 2 millones y por tanto existe un diferencial económico importante. Además el proyecto supone liberar los actuales espacios de euskaltegi y Nagusien Etxea que el equipo de gobierno plantea destinarlos a la construcción de vivienda protegida y apartamentos tutelados. En relación a la utilización del acero "corten" esta avalada por especialistas de todos los grupos políticos municipales ya que se recogía en el proyecto ganador, proyecto que respeta las alineaciones y alturas recogidas en el PGOU de 2001 sin que se hayan modificado para este proyecto en concreto. Finaliza indicando que el equipo de gobierno esta abierto a la propuesta que manifiesta la asociación de la creación de un espacio peatonal.

Marisa Arrue andreak adierazten du 2011az geroztik Kultur Etxearen proiektua aldatzeko aurkezten den laugarren mozioa dela, auzotarren eskaerei kasu eginez. 2011n, mozioa PP eta PSE-EE taldeen botoekin eta Bildu taldearen abstentzioarekin onartu zen, baina alkateak, zeinak demokratikotik ezer gutxi duen, ez du egikaritzen, izan ere, Osoko Bilkuran onartzen diren mozioen %15a soilik egikaritzen ditu. Gaur mozio hau auzotarren eskariz dakartela errepikatzen du eta PP-k Romon kultur etxe berri baten eraikuntza babesten duela, are gehiago, alkateak lehen zeuden instalazio zaharrak eraisteko agindu zuenetik. Alkateak Getxo Antzokiaren antzeko makro-proiektu bat eraiki nahi duela uste du eta jardunaldiak, topaguneak eta abar antolatzen dituelako kritikatzen du, baina ez du entzuten, egiten duen bakarra parte-hartzearen itxura egitea da. Hasiera batean, Nagusien Etxea Kultur Etxean kokatzea ez zegoela aurreikusita gogorarazten du eta, orain, bere erabiltzaile gehienen iritziaren aurka eraikin horretan kokatu nahi du. Kultur eraikin bat beharrezkoa dela deritzola adierazten du, baina bizilagunek eskatzen duten gisan, txikiagoa; horregatik, mozio honi eta eduki berbera duen hurrengoari beren babesa emango diotela adieraziz amaitzen du. Gobernu taldeari auzotarren eskaerei kasu egiteko eskatzen dio.

Marisa Arrúe indica que es la cuarta moción que presenta desde el 2011 para que se modifique el proyecto de la Kultur Etxea, atendiendo a las peticiones vecinales. En el año 2011 la moción se aprobó con los votos del PP y del PSE-EE y la abstención de Bildu pero el Alcalde que tiene poco de democrático no la ejecuta ya que únicamente cumple el 15% de las mociones que se aprueban en el pleno. Insiste en que hoy traen esta moción a petición de los vecinos y que el PP apoya la construcción de una nueva casa de cultura en Romo y más aún desde que el Alcalde ordenó derruir las antiguas instalaciones existentes. Estima que el Alcalde quiere construir un macroproyecto como el Getxo Antzokia y le critica porque organiza jornadas, encuentros, etc., pero no escucha y todo lo que hace es un paripé participativo. Recuerda que inicialmente el Nagusien Etxea no se contemplaba ubicar en la Kultur Etxea y ahora en contra de la opinión de la mayoría de sus usuarios se pretende instalar en dicho edificio. Finaliza indicando que opina que es necesario un edificio cultural pero más pequeño como piden los vecinos y por eso apoyarán esta moción y la siguiente porque son de contenido idéntico. Pide al equipo de gobierno que hagan caso a las peticiones vecinales.

Joseba Arregui jaunak adierazten du PP taldeak ez duela Getxorentzako kultura-proiekturik eta Osoko Bilkuran birritan proiektu honen alde bozkatu zutela, baina beti bezala, PP-k proiektuen hasiera babesten du eta, gero, bere iritzia aldatzen du. HAPN ez dela eraikin honetarako aldatu errepikatzen du eta

Joseba Arregui manifiesta que el PP no tiene proyecto cultural para Getxo e indica que en dos ocasiones en el pleno votaron a favor de este proyecto pero como siempre el PP apoya el inicio de los proyectos y luego cambia su opinión. Insiste en que no se ha modificado el PGOU para este edificio y recuerda al PP

PP-ri gogorarazten dio lehen proiektuak sotoa aurreikustearen aurka bozkatzen zutela eta, orain, berriz, auzotarren proposamenean defendatu egiten dutela, beren koherentziarik ezaren adibide garbia.

que antes votaban en contra de que el proyecto incorporara un sótano y ahora lo defienden en la propuesta vecinal lo que le parece un ejemplo de su incoherencia.

Marisa Arrue andreak erantzuten dio bere garaian sotoaren aldeko botoa eman zutela eta PP-k baduela kultur proiektu bat Getxorentzako, baina ez dutela Getxo Antzokiarena edo proiektu honen antzeko makro-proiekturik nahi. PP-k eraikin txikiak defendatzen ditu auzo desberdinetan, horrela, auzo bakoitzean kultur jarduerak gauzatu ahal izan ditzaten; auzotarrek Kultur Etxearen egungo proiektua ere ez dutela babesten gogorarazten du eta proiektuaren aurka dauden talde politikoetan Gobernu Taldearenean baino auzotarren boto gehiago daudela.

Marisa Arrúe replica que en su momento votaron a favor de un sótano y que el PP tiene un proyecto cultural para Getxo, pero que no quiere que se hagan macroproyectos como el Getxo Antzokia o este proyecto. El PP defiende pequeños edificios en los distintos barrios para que en cada barrio se puedan desarrollar actividades culturales y recuerda que los vecinos tampoco apoyan el actual proyecto de Kultur Etxea y que hay más votos de vecinos de Getxo en los grupos políticos que se oponen al proyecto que en el equipo de gobierno.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza lortzen da: PP eta Bildu taldeen aldeko 13 boto, EAJ-PNV taldearen aurkako 10 boto eta PSE-EE taldearen 2 abstentzio-boto.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor, PP y Bildu, 10 votos en contra, PNV y 2 abstenciones del PSE-EE.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

En consecuencia y por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Iazko otsailean, areto honetan, alderdi guztiek babestu zuten Romoko Auzokideen Elkarteak aurkeztutako proposamena; guztiek EAJk izan ezik. Proposatu genuen kultur etxearen proiektua berriro aztertzea, bai eraikina bera, bai edukia. Urte honetan, Udalak planteatutako ereduaren aurka azaldu da Romoko Auzokideen Elkartea. Besteak beste, handikeria, desegokia eta auzokideen zati handi baten iritziaren kontrakoa delako. Baina Udal Gobernu honek, auzokideen aldarrikapenari muzin eginez eta guztion artean ordaintzen dugun Getxoberri aldizkaria erabiliz,

Este mes de febrero se cumple un año desde que en este mismo salón de plenos todas las fuerzas políticas con representación en él (salvo el PNV), manifestaron su apoyo la propuesta planteada por la Asociación de Vecinos de Romo en favor de revisar su proyecto de Kultur Etxea tanto en continente como en contenido. Durante el año transcurrido la Asociación de Vecinos de Romo ha venido manifestando su rechazo al modelo planteado por el Ayuntamiento, entre otras razones por considerarlo desmesurado, inadecuado y contar con el rechazo de una gran parte del vecindario

jendea nahasi nahi du argazkiak trukatuz, egia ezkutatuz eta datuak manipulatuz. Otsailaren 16an romotarrok kalean emandako erantzunak argi utzi zion Udal Gobernuari jendeak ez duela gustuko kultur etxearen proiektua. Areago, horrela jarraituz gero, gehiegikeria honen gastuak zergen bidez ordaintzen dituztenen kontrakoa izango dela. Romoko Auzokideen Elkarteak zera esan nahi dizu: oraindik garaiz gabiltza: posible da beste kultur etxea eredu bat. Herriaren ohiuari kasu egin!

de Romo. Haciendo gala de un pasotismo y un desprecio inaceptable por las reivindicaciones vecinales, hemos visto cómo se utiliza el Getxoberri que pagamos entre todos para intentar confundir a la opinión pública a base de fotomontajes trucados, medias verdades y manipulación de datos. La respuesta dada por los vecinos de Romo el pasado domingo 16 de febrero dejó bien claro a este equipo de gobierno que su proyecto de Kultur Etxea no gusta y, que de seguir con el actual proyecto lo hará contra la voluntad de quienes sufragan con sus impuestos los gasto de megalómano proyecto. La asociación de vecinos de Romo quiere decirles que están ustedes a tiempo; que ''otra Kultur Etxea es posible'', y exigirle los cambios que el grito vecinal reclama.

Hori guztia kontuan hartuta, akordiorako ondoko proposamena aurkezten diogu Getxoko Udalbatzari:

1.- Egungo proiektuari 4. eta 5. solairuak kendu. Nahikoa da gaurko eta etorkizuneko bi auzo hauetako herritarren beharrei aurre egiteko.
2.- Nagusien Etxea eta Udal Euskaltegia gaur egun dauden tokietan mantentzea; hori bai, aipatutako eraikinei behar diren konponketak eginda. Gainera, Romorentzako adierazgarri diren bi eraikinak (Nagusien Etxea eta Udal Euskaltegia) mantendu ahalko lirateke.

3.- "Acero corten" delako kanpoko soinekoa ez ipini. Horrek obra garestitzeko baino ez du balio.
4.- Lehengo eraikinaren mendebaldeko fatxadaren lerroa mantendu eta "eskoletako etxeen" jabeekin akordioa egin, Aurrezki Kutxa eta Ezequiel Agirre kaleen artean oinezko bide bat egiteko. Halaber, Santa Eugenia plaza erabat zaharberri.

Por todo ello presentamos al pleno del ayuntamiento de Getxo la siguiente propuesta de acuerdo:

1.-La supresión de las plantas 4 y 5 del proyecto actual. Suficiente para cubrir las necesidades actuales y futuras de la población de estos dos barrios de Getxo.
2.- Mantenimiento de la Nagusien Etxea y Euskaltegi municipal en los locales que actualmente ocupan, abordando, por supuesto, las mejoras necesarias que respondan a los deseos y demandas de sus usuarios. Ello, asimismo, permitiría la pervivencia de dos edificios emblemáticos para el barrio de Romo
3.- Desechar la colocación del revestimiento de acero corten, cuya única aportación es el encarecimiento de la obra.
4.- Mantenimiento de la alineación de la fachada oeste del edificio antiguo de las escuelas y llegar a un acuerdo de regularización de límites con los propietarios de las "casas de las escuelas" que permita la creación de un vial peatonal que una las calles de Caja de

Ahorros y Ezekiel Aguirre. Asimismo efectuar la reforma integral de la plaza de Sta. Eugenia.

5.- Udalak, Kultur Etxearen erabilera **adostea**, bai herritarrekin, bai auzoko elkarte guztiekin.

5.-El Ayuntamiento debe **consensuar** con la ciudadanía y los distintos agentes implicados del municipio las actividades y usos que se desarrollarán en la futura Kultur Etxea.

26.- GETXO-BILDU ETA PSE-EE ALDERDIETAKO UDAL TALDE POLITIKOEK BATERA AURKEZTUTAKO MOZIOA: ROMOKO KULTURA ETXEAREN PROIEKTUA.

Maitane Nerekan andreak mozioa irakurtzeari uko egiten dio aurrekoaren berdin-berdina baita; auzokideen elkartearen mozioa delako; beraiek aurkezten dute auzokideek zuzenean aurkeztu ezin dutelako. Egoera hori kritikatzen dute eta ahalik eta eperik laburrenean konpontzea itxaro dute. Auzotarrak zoriontzen ditu Kultur Etxearen proiektua Udaleko eztabaida politikoan kokatzea eta PP taldeak gainerako oposizioak planteatzen duen mozioa bozkatzea lortu baitute. Harrituta dagoela adierazten du, pasa den ostiralean Gobernu Taldeak deitutako prentsaurrekoan udalbatza-kideez gain bi teknikari ere agertu zirelako. Proiektu honek Getxo Antzokiarenaren antza duela adierazten du hura onartzeko eta kudeatzeko moduari dagokionez, inolako parte-hartzerik gabeko proiektua baita, inposatua; ez, ordea, eraikinen edukian, kasu honetan hiritarrekiko eta elkarteekiko hurbilagoak baitira. Informatzea parte hartzearen lehenengo fasea dela adierazten du, izan ere, parte hartzeak, berez, erabakietan ere parte hartzea esan nahi du. Pasa den ostiralean Gobernu Taldeak euskaltegiaren eta

26.- MOCIÓN CONJUNTA DE LOS GRUPOS MUNICIPALES BILDU Y PSE-EE S/ PROYECTO DE LA KULTUR ETXEA DE ROMO.

Maitane Nerekan renuncia a la lectura de la moción ya que es idéntica a la anterior y es una moción de la asociación de vecinos y ellos la presentan ya que los vecinos no pueden presentarla directamente, situación que critica y que espera que se resuelva en breve plazo. Felicita a los vecinos ya que han conseguido que el proyecto de la Kultur Etxea se sitúe en el debate político municipal y también que el PP vaya a votar una moción que plantea el resto de la oposición. Manifiesta su sorpresa porque el equipo de gobierno el pasado viernes convocó una rueda de prensa en la que además de los corporativos comparecieron dos técnicos. Indica que este proyecto se parece al Getxo Antzokia en cuanto a la forma de su aprobación y gestión ya que es un proyecto sin participación y con imposición pero no en los contenidos de los edificios que en este caso son más cercanos a los ciudadanos y asociaciones. Manifiesta que informar es la primera fase de la participación, ya que la participación como tal supone también tomar parte en las tomas de decisión. Recalca que lo indicado por el equipo de gobierno sobre el futuro de los edificios

Nagusien Etxearen eraikinen etorkizunari buruz adierazitakoak harritu egin dituela adierazten du, izan ere, oraindaino gai horri buruz galdetu zaien guztietan ez dute erantzun argirik jaso eta, orain, derrepente, dirudienez, aztertutako eta teknikoki egiaztatutako proposamen bat aurkezten da. Gobernu Taldeak aipatzen dituen aho batez hartutako akordioak talde guztiek parte hartu ezin izan zuten legegintzaldikoak direla gogorarazten du. Arreta deitzen dio Gobernu Taldeak proiektuaren borondateari eta beharrari dagokionez adierazten duen konbentzimenduak, izan ere, horrela usteko balute, ez lukete inolako arazorik eduki behar horri buruzko herri-galdeketa egiteko. Botoen legitimazioari dagokionez, ezin daitekeela argudio gisa erabili uste du, aurka dauden taldeek lortutako botoak gehiago baitira; gainera, lau urtean behin bozkatzen da eta ez gaude demokrazia parte-hartzaile batean.

del euskaltegi y del Nagusien Etxea el pasado viernes les ha sorprendido ya que hasta ahora cuando se ha preguntado sobre esta cuestión no han recibido ninguna respuesta clara y ahora de repente se presenta una propuesta al parecer estudiada y contrastada técnicamente. Recuerda, también, que los acuerdos de unanimidad a los que se refiere el equipo de gobierno se refieren a una legislatura en la que no todos los grupos pudieron participar. Le llama la atención el convencimiento que manifiesta el equipo de gobierno acerca de la bondad y necesidad del proyecto ya que si así lo estiman no tendrían que tener ningún problema en una consulta popular sobre el mismo. Respecto a la legitimación de los votos opina que no se puede utilizar como argumento ya que son más los votos recibidos por los grupos que están en contra, además de que se vota cada cuatro años y no estamos en una democracia participativa.

Marisa Arrue andreak adierazten du Alderdi Popularrak ez duela inolako erreparorik Bildurekin mozio batean parte hartzeko. Alkateak Euskaltegiaren eta Nagusien Etxearen lokaletan babestutako etxebizitzak eraikiko direla adierazi duen prentsaurrekoak harriturik utzi dute. Justifikazio urgentea izan dela iruditzen zaio eta zalantzak ditu hori etorkizun batean gauzatuko denari buruz; hain zuzen, Gobernu Taldeak Nagusien Etxearen zaharberritze- eta handitze-proiektua idazteko txostena eskatu zuen eta 100.000 euro kostatu zen txosten horren edukia ezagutu nahiko luke. Nagusien Etxea hirugarren solairura lekualdatzea akats bat dela deritzo, horren erabiltzaile askok dituzten mugikortasun-arazoak eta kokapen horrek dakartzan sarbide- eta ebakuazio-zailtasunak kontuan hartuta. Nagusien Etxeko instalazioetan, egun,

Marisa Arrúe indica que el Partido Popular no tiene ningún reparo en participar en una moción del Bildu. Le sorprende la rueda de prensa en la que el Alcalde indicó que en los locales del Euskaltegi y del Nagusien Etxea se van a construir viviendas protegidas. Cree que es una justificación urgente y que duda que se materialice en un futuro, de hecho el equipo de gobierno pidió un informe para la redacción del proyecto de reforma y ampliación de la Nagusien Etxea y quisiera conocer el contenido del informe que costó más de 100.000 euros. Le parece erróneo trasladar la Nagusien Etxea a un tercer piso debido a los problemas de movilidad de muchos de sus usuarios y también las dificultades de accesos y evacuación que esa ubicación conlleva. Manifiesta que actualmente las instalaciones del Nagusien Etxea tiene en la misma planta

gizarte-guneak eta kafetegia solairu berean daudela adierazten du, aldiz, proiektu berrian, solairu desberdinetan aurreikusten dira. Nagusien Etxea zaharberritzea egokiagoa litzatekeela deritzo eta, horrela solairu bat murriztu ahal izango litzatekeela. Euskaltegiari dagokionez, hori laugarren solairuan jartzea aurreikusten da, bosgarren solairuan musika-taldeentzako, abesbatzentzako… lokal guztiak daudenean, kontuan hartuz horien jarduerak irakaskuntza-lanetan eragin dezakeela. Beraz, egun duen kokapena egokiagoa dela deritzo, ondorioz, beste solairu bat ere murriztu ahal izango litzateke. Bestalde, Gobernu Taldeak aipatzen duen solairu bakoitzeko aurreztuko litzatekeen milioi bat eurori korten altzairua kentzeak ahalbidetuko lukeen beste bi milioi euroko aurrezpena gehituta, lau milioiko aurrezpena legoke, zeina, nahikoa den Euskaltegiaren eta Nagusien Etxearen zaharberritze-kostuari aurre egiteko. Soluzio horrekin, auzotarrak gustura geratuko lirateke eta hori da Alderdi Popularrak proposatzen duen soluzioa.

los espacios sociales y la cafetería, cuestión que en el nuevo proyecto están situados en plantas diferentes. Estima que sería más procedente reformar la Nagusien Etxea y con ello se podría bajar una planta. En relación al Euskaltegi este se prevé en la cuarta planta cuando en la quinta planta están todos los locales de grupos musicales, corales, etc., cuya actividad puede interferir en las labores de enseñanza, por lo que opinan que es mejor su ubicación actual y por tanto también se podría suprimir otra planta. Respecto al ahorro de un millón de euros por planta que manifiesta el quipo de gobierno asumiendo el mismo el coste y el ahorro que supondría suprimir el acero corten que está valorado en cerca de dos millones supondría un ahorro de cuatro millones con lo que se podría hacer frente a las refomas del Euskaltegi y del Nagusien Etxea y con esta solución se contentarían los vecinos y es la solución que el Partido Popular apoya.

Joseba Arregui jaunak erantzuten dio Nagusien Etxearen eta Euskaltegiaren kokapenak babestutako etxebizitzak egiteko erabiltzea Gobernu Taldearen proposamena dela eta HAPNaren aldaketa eragiten duela, beraz, Osoko Bilkuraren gehiengoa eskatuko duela. Kultur Etxearen parte-hartze prozesua proiektua zehaztu aurretik hasten dela dio, Kultur Etxeak eta Udaleko beste unitate batzuk elkarte desberdinekin egindako galdeketen eta bileren bitartez. Nagusien Etxea zaharberritzeko proiektua 2005ekoa dela adierazten du eta, beraz, ez da Eraikuntzaren Kode Teknikora egokitzen. Horrek proiektu berria egitea eskatuko du eta, gainera, proiektua hori aukera bat da

Joseba Arregui replica que la propuesta de las ubicaciones del Nagusien Etxea y del Euskaltegi para viviendas protegidas es la propuesta del equipo de gobierno y que supone una modificación del PGOU por lo cual exigirá una mayoría del pleno. Insiste en que el proceso de participación de la Kultur Etxea nace desde antes de definir el proyecto a través de las consultas y reuniones celebradas con el Aula de Cultura y otras unidades del ayuntamiento con diferentes asociaciones. Manifiesta que el proyecto de reforma del Nagusien Etxea es del año 2005 y que por lo tanto no se adapta al código técnico de edificación lo que requeriría un nuevo proyecto y además de que dicho proyecto es una

egungoarekiko desberdina gobernu taldearentzako.

opción de un equipo de gobierno diferente al actual.

Maitane Nerekan andreak prentsaurrekoan Gizarte Zerbitzuetako arduradunak eta Kultur Etxearen zuzendaria agertu izanak harritu egin duela adierazten du, horrek proiektuari babesa eta abal teknikoa ematen zaiola adierazten baitu, orain arte ezer ez zegoela erabakita adierazten zenean. Ez du ulertzen Gobernu Taldeak dioen bezain parte-hartze handia egon bada hainbeste auzotar biltzen dituen auzotarren adierazpena egotea. Oraindik proiektua alda daitekeela deritzo eta debate honek proiektu zehatz honen inguruan eta, oro har, kultur ekipamenduen kudeaketari buruz hausnarketa egiteko balio beharko lukeela deritzo.

Maitane Nerekan manifiesta su sorpresa porque en la rueda de prensa comparecieran los responsables de Servicios Sociales y el director del Aula de Cultura lo que supone un apoyo y aval técnico al proyecto, cuando hasta ahora se estaba manifestando que no había nada decidido. No entiende que si ha existido tanta participación como manifiesta el equipo de gobierno se produzca una manifestación vecinal que reúna tantas personas. Estima que se está a tiempo de modificar el proyecto y cree que este debate debe de servir para reflexionar sobre este proyecto en concreto y sobre la gestión en general de los equipamientos culturales.

Marisa Arrue andreak Arregui jaunari argitzen dio Osoko Bilkuran eraikin jakin baterako HAPNaren aldaketa aho batez onartu zela, gehienezko neurriak zehaztuz, Getxo Antzokiarekin gertatu zen modu berean, zeina ere, gero, txikiagotu egin zen; kasu honetan ere gerta daitekeen gisan. Alderdi Popularra eraiki daitekeen okupazio guztia eraikitzearekin ez dagoela ados azpimarratzen du.

Marisa Arrúe aclara al señor Arregui que es verdad que el pleno por unanimidad aprobó una modificación del PGOU para un edificio determinando las máximas dimensiones, lo mismo que ocurrió con el Getxo Antzokia, que luego se achicó como también podría realizarse en este caso. Insiste en que el Partido Popular no está de acuerdo en edificar toda la ocupación posible.

Joseba Arregui jaunak erantzuten dio aldaketa proiektua hautatu ondorengoa dela eta Plan Nagusian inposatutako bloke gisa zehazten dela. Korten altzairuari dagokionez, diseinu irabazlearen berezko elementu bat dela adierazten du eta errespetatu egin behar dela; gainera, eraikinak energia-eraginkortasun kontuengatik fatxada bikoitza behar du.

Joseba Arregui replica que la modificación es posterior a la elección del proyecto que en el Plan General se define como un bloque impuesto. En relación al acero corten manifiesta es un elemento propio del diseño ganador que hay que respetar y además de que todo el edificio necesita una doble fachada por cuestiones de eficiencia energética.

Mozioa bozkatu egiten da eta honako emaitza hau lortzen du: PP eta Bildu

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor, PP,

taldeen aldeko 13 boto, EAJ-PNV taldearen aurkako 10 boto eta PSE-EE taldearen 2 abstentzio-boto.

Bildu, 10 votos en contra, PNV y 2 abstenciones, PSE-EE.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

En consecuencia, por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Iazko otsailean, areto honetan, alderdi guztiek babestu zuten Romoko Auzokideen Elkarteak aurkeztutako proposamena; guztiek EAJk izan ezik. Proposatu genuen kultur etxearen proiektua berriro aztertzea, bai eraikina bera, bai edukia. Urte honetan, Udalak planteatutako ereduaren aurka azaldu da Romoko Auzokideen Elkartea. Besteak beste, handikeria, desegokia eta auzokideen zati handi baten iritziaren kontrakoa delako. Baina Udal Gobernu honek, auzokideen aldarrikapenari muzin eginez eta guztion artean ordaintzen dugun Getxoberri aldizkaria erabiliz, jendea nahasi nahi du argazkiak trukatuz, egia ezkutatuz eta datuak manipulatuz. Otsailaren 16an romotarrok kalean emandako erantzunak argi utzi zion Udal Gobernuari jendeak ez duela gustuko kultur etxearen proiektua. Areago, horrela jarraituz gero, gehiegikeria honen gastuak zergen bidez ordaintzen dituztenen kontrakoa izango dela. Romoko Auzokideen Elkarteak zera esan nahi dizu: oraindik garaiz gabiltza: posible da beste kultur etxea eredu bat. Herriaren ohiuari kasu egin!

Este mes de febrero se cumple un año desde que en este mismo salón de plenos todas las fuerzas políticas con representación en él (salvo el PNV), manifestaron su apoyo la propuesta planteada por la Asociación de Vecinos de Romo en favor de revisar su proyecto de Kultur Etxea tanto en continente como en contenido. Durante el año transcurrido la Asociación de Vecinos de Romo ha venido manifestando su rechazo al modelo planteado por el Ayuntamiento, entre otras razones por considerarlo desmesurado, inadecuado y contar con el rechazo de una gran parte del vecindario de Romo. Haciendo gala de un pasotismo y un desprecio inaceptable por las reivindicaciones vecinales, hemos visto cómo se utiliza el Getxoberri que pagamos entre todos para intentar confundir a la opinión pública a base de fotomontajes trucados, medias verdades y manipulación de datos. La respuesta dada por los vecinos de Romo el pasado domingo 16 de febrero dejó bien claro a este equipo de gobierno que su proyecto de Kultur Etxea no gusta y, que de seguir con el actual proyecto lo hará contra la voluntad de quienes sufragan con sus impuestos los gasto de megalómano proyecto. La asociación de vecinos de Romo quiere decirles que están ustedes a tiempo; que ''otra Kultur Etxea es posible'', y exigirle los cambios que el grito vecinal reclama.

Hori guztia kontuan hartuta, akordiorako ondoko proposamena aurkezten diogu Getxoko Udalbatzari:

Por todo ello presentamos al pleno del ayuntamiento de Getxo la siguiente propuesta de acuerdo:

1.- Egungo proiektuari 4. eta 5. solairuak kendu. Nahikoa da gaurko eta etorkizuneko bi auzo hauetako herritarren beharrei aurre egiteko.

1.-La supresión de las plantas 4 y 5 del proyecto actual. Suficiente para cubrir las necesidades actuales y futuras de la población de estos dos barrios de Getxo.

2.- Nagusien Etxea eta Udal Euskaltegia gaur egun dauden tokietan mantentzea; hori bai, aipatutako eraikinei behar diren konponketak eginda. Gainera, Romorentzako adierazgarri diren bi eraikinak (Nagusien Etxea eta Udal Euskaltegia) mantendu ahalko lirateke.

2.- Mantenimiento de la Nagusien Etxea y Euskaltegi municipal en los locales que actualmente ocupan, abordando, por supuesto, las mejoras necesarias que respondan a los deseos y demandas de sus usuarios. Ello, asimismo, permitiría la pervivencia de dos edificios emblemáticos para el barrio de Romo

3.- "Acero corten" delako kanpoko soinekoa ez ipini. Horrek obra garestitzeko baino ez du balio.

3.- Desechar la colocación del revestimiento de acero corten, cuya única aportación es el encarecimiento de la obra.

4.- Lehengo eraikinaren mendebaldeko fatxadaren lerroa mantendu eta "eskoletako etxeen" jabeekin akordioa egin, Aurrezki Kutxa eta Ezequiel Agirre kaleen artean oinezko bide bat egiteko. Halaber, Santa Eugenia plaza erabat zaharberri.

4.- Mantenimiento de la alineación de la fachada oeste del edificio antiguo de las escuelas y llegar a un acuerdo de regularización de límites con los propietarios de las "casas de las escuelas" que permita la creación de un vial peatonal que una las calles de Caja de Ahorros y Ezekiel Aguirre. Asimismo efectuar la reforma integral de la plaza de Sta. Eugenia.

5.- Udalak, Kultur Etxearen erabilera **adostea**, bai herritarrekin, bai auzoko elkarte guztiekin.

5.-El Ayuntamiento debe **consensuar** con la ciudadanía y los distintos agentes implicados del municipio las actividades y usos que se desarrollarán en la futura Kultur Etxea.

27.- GETXO-BILDU ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: HERRITARREK ETA ELKARTEEK UDALEAN PARTE HARTZEA; UDAL ARAUDI ORGANIKOA BERRITU BEHARRA.

27.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/ LA PARTICIPACIÓN INSTITUCIONAL DE VECINAS, VECINOS Y ASOCIACIONES. NECESIDAD DE UN NUEVO ROM.

Maitane Nerekan andreak mozioa irakurtzen du, honela dio:

Maitane Nerekan da lectura a la moción que indica lo siguiente:

Pasa den urtean Gobernu Taldeak konbokatu gintuen gainerako alderdi guztiak, ROM delakoa zaharkituegia zela eta, berau aldatzeko eztabaida prozesu

El año pasado el Grupo de Gobierno nos convocó al resto de partidos a un proceso de debate para la renovación del actual ROM, al estar éste totalmente anticuado.

batera. Bi bilera egin izan genituen alderdi guztien artean eztabaida prozesu horren baitan , eta iazko maiatzaren 2tik zain gaude, inoiz ailegatzen ez den ROMaren artikulatua gaurko legeriari nola egokitu esango duen txosten juridiko bat dela medio.

Se realizaron dos reuniones, y desde el 2 de Mayo de 2013 nos encontramos a la espera de un informe técnico sobre cómo articular el ROM según la legislación actualmente vigente, informe que no acaba de llegar.

Indarrean dagoen ROM honek muga oso argiak ditu herritarren parte hartzeari dagokionez:

-Osoko Bilkuran elkarteek parte hartzeko duten aukera bakarra alkatearen esku uzten da.

-Mozioak soilik alderdiek aurkeztu ditzakete, eta gainera Alkateak bazterrean uzteko aukera izan badu.

-Herritar interesatu eta elkarteek ez daukate Batzorde Informatiboetan parte hartzerik.

-Herritarren audientzi eta informazio eskubideak ez daude erregelatuta.

-Ez dira demokrazia zuzeneko euskarririk aurreikusten: kontsulta, adibidez.

-Herritarren parte hartzerako organoen sortzea ez du erregulatzen, ezta bere eginkizunak ezartzen.

-Emakumeak ez dira aipatuak testu osoan, behin ere ez. Testua guztiz androzentrikoa da.

El actual ROM pone trabas muy claras a la posibilidad de participación ciudadana:

- Deja al albur de alcaldía la única posibilidad de participación de colectivos y ciudadanía en el Pleno.
- Las mociones sólo pueden ser presentadas por los grupos y pueden ser vetadas por alcaldía.
- Las comisiones no son abiertas.
- No están regulados los derechos de información y audiencia a favor de la ciudadanía.
- No se prevén sistemas de democracia directa como la Consulta.
- No regula la creación de órganos de participación ciudadana ni establece sus atribuciones.
- Las mujeres nos son citadas ni una vez en todo el texto. El ROM es totalmente androcéntrico.

Agerian dago, geroz eta ageriago, Getxoko udalerrian beharrezkoak direla benetako parte-hartzeari ateak zabaltzeko neurriak hartzea, eta lehenetariko bat ROM delakoaren baitan helburu horri begirako adostutako aldaketak egitea.

Queda claro, cada vez más , que es necesario tomar nuevas decisiones para abrir las puertas a la participación institucional real de la vecindad y las asociaciones del pueblo, y que una de las decisiones primordiales es hacer cambios en la redacción de un nuevo ROM en el camino de la participación popular.

Hori dela eta ondoko hau eskatzen diogu Osoko Bilkura honi:

Por todo ello, declaramos como corporación en Pleno que:

-Gobernu Taldeak ROM zaharkitua aldatzeko prozeduran daraman borondate eza salatzea

-Gobernu Taldeari eskatzea ROM berria egiteko plan zehatz eta data argiekin aurkeztu dezala gauden legislatura honen baitan burutzeko.

-ROM berriaren diseinuan herritarrek eta elkarteek parte har dezaten foro bat aurreikusia izan dadila.

-Denunciamos la inoperancia del equipo de gobierno para gestionar eficazmente la renovación del actual y desfasado ROM.

-Pedimos al equipo de gobierno que presente, a la mayor brevedad, un plan concreto y con fechas concretas, para la renovación del ROM en esta presente legislatura.

-Que ese plan contemple un foro de participación que posibilite a la ciudadanía y asociaciones la participación en la elaboración de un nuevo ROM.

Maitane Nerekan andrearen iritziz, mozioak ez du arrazoibide gehiagoren beharrik, nabarmena baita herritarren parte-hartzea ez dela benetakoa. Bere ustez, ROM erreformatzeko Gobernu Taldearen interesik ezaren arrazoia erreforma orok auzotarren parte-hartze handiagoa ekarriko lukeela da. Mozioarekin, oposizioko gainerako taldeek ROM erreformatzeko prozesua bultzatzeari dagokionez duten jarrera ezagutzea eta datak eta herritarren parte-hartzea zehaztea da.

Maitane Nerekan opina que la moción no necesita mayor argumentación ya que es evidente que no existe una participación ciudadana que sea real. Cree que la falta de interés del equipo de gobierno en reformar el ROM se debe a que toda reforma supondría una mayor participación vecinal. Con la moción buscan ver la posición del resto de los grupos de la oposición respecto a empujar un proceso de reforma del ROM que fije fechas concretas y la participación ciudadana.

Agustin Ruiz jaunak adierazten du talde sozialistak mozioaren aldeko botoa emango duela talde sozialistak herritarren parte-hartzeari eta ROM erreformatzeari dagokionez egindako proposamenarekin koherentzian. Ildo horretatik aurkeztu dituzten mozioak zehazten ditu. EAJ-PNV taldeak erreforma-batzorde bat eratzea proposatu zuela adierazten du eta, egun, batzorde hori gelditута dago, txosten juridikoaren zain, aldaketa luzatzeko. Mozioen bitartez hartutako Osoko Bilkurako erabakiak badaudela eta horiek ROM aurkaesaten ez dutenez aplika daitezkeela deritzo.

Agustín Ruiz manifiesta que el grupo socialista va a votar a favor de la moción en coherencia con la propuesta del grupo socialista con la participación ciudadana y la reforma del ROM. Detalla las mociones que han presentado en este sentido. Indica que el PNV propuso la creación de una comisión de reforma, que está paralizada a la espera de un informe jurídico, para dilatar su modificación. Estima que hay acuerdos plenarios adoptados a través de mociones que podrían aplicarse porque no contradicen el ROM.

Mozioa bozkatu egiten da eta ez da onartzen Bildu eta PSE-EE taldeen aldeko 6 boto, EAJ-PNV taldearen

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 6 votos a favor, Bildu, PSE-EE; 10 votos en contra, PNV y

aurkako 10 boto eta PP taldearen 9 abstentzio-boto lortzean.

9 abstenciones, PP.

Jarraian, Keltse Eiguren andreak esku hartzen du botoa azaltzeko txandan Gobernu Taldearen izenean gai hori Osoko Bilkuran behin eta berriz jorratu dela adierazteko eta, baita, iaz berrikuspen-prozesu bat hasi zela eta horretan darraiela adierazteko ere. Horregatik bozkatu dute mozioaren aurka.

A continuación interviene Keltse Figuren en turno de explicación de voto para manifestar, en nombre del equipo de gobierno, que este tema ha sido tratado en diversas ocasiones en el pleno y que el año pasado se inició un proceso de revisión en el que se está en este momento y por eso han votado en contra.

28.- GETXO-BILDU ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ETXEBIZITZA DUINA ETA HERRITARREN PARTE HARTZEA ESKUBIDE GISA.

28.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/ DERECHO A UNA VIVIENDA DIGNA Y A LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA.

Maitane Nerekan andreak mozioa irakurtzen du, honela dio:

Maitane Nerekan da lectura a la moción que indica lo siguiente:

Bost urte beteko dira aurten EAJ eta PSEk "Etxebizitza Plana hiri-lurzoruan" akordioa sinatu zutenetik. Plan horren helburuetako bat *"…gazteei, pertsona nagusiei etxebizitzarako sarrera erraztea,…"*; bost urte pasa ondoren, datuek erakusten dute Planak ez duela lortu etxebizitzarako sarbidea erraztea eta ez duela bermatzen etxebizitza duinerako eskubidea : gazteak herritik badoazela erakusten duten datu estatistikoak, Alangoko promozioan %100etik gora uko egitea, etxebizitza hutsaren arazoak bere horretan dirau etab. Planaren printzipioen artean honako hauek irakur ditzakegu:

- *Etxebizitza sozialaren eskaera betetzea.*
- *Udalerriko etxebizitza librearen merkatuan eragitea, etorkizunean orekatuagoa eta iraunkorragoa izate*

Este año se cumplirán 5 años desde que PNV y PSOE firmaron un acuerdo de "Plan de Vivienda en suelo Urbano". En dicho plan uno de los objetivos impulsores del mismo figuraba el de *"…Mejorar el acceso a la vivienda a jóvenes, personas mayores,…"*, pues bien, los datos demuestran que el Plan de Vivienda no responde a las necesidades de vivienda ni garantiza el derecho a una vivienda digna: más del %100 de renuncias en la promoción de Alango, ninguna vivienda en alquiler ejecutada, estudios estadísticos que demuestran el éxodo de jóvenes en busca de vivienda más accesible, problema de viviendas vacías igual que siempre…

Entre los principios rectores de dicho Plan, se puede leer:

- *Cubrir la demanda social de vivienda.*
- *Incidir en el mercado de la vivienda para que sea socialmente equilibrado y*

aldera.

- *Babestutako alokairuzko etxebizitza parke publikoa sortu.*
- *Hiritarrei kontsulta egitea, beren beharrak definitzeko eta etxebizitza politika publikoak prestatzeko.*
- *Aginduzko epeen barruan, gehien bat partikularren eskuan dagoen hiri lurraren kudeaketa espedienteen izapideak arintzea.*

Zoritxarrez, egun, bultzatu nahi izan zituzten 918-1279 etxebizitzetatik (2011ko Maiatza baino lehen) 218 BPE egiteko 3 lizentzia baino ez dira eman, zeinetatik batzuk ez dira eraikitzen hasi ere egin. Etxebizitza politika publikorik ez izatea eta neurri guztiak esku pribatuetan uzteko erabakiak, Getxo Euskal Herriko etxebizitza garestiena eta, beraz, eskuraezinena duen herrien artean kokatzea ekarri du.

Beste printzipio nagusien artean hauek ere jasotzen ditu Planak:

- *BPE erregimenen batean ezarritako etxebizitzak bultzatzea, Udal Lurzoru Ondarea den lursailetan.*
- *Etxe libreentzat zuzendutako Udal Lurzorua enkante publiko bidez besterendu (III Eranskina) , Udal Lurzorua areagotuz eta hau Babes Publikoko Etxebizitzak (BPE) eraikitzeko erabiliz.*

Dakigun bezala, Udal Lurzoru Ondareari dagozkion lurrak (Kortiñe eta Aixerrota) besterendu egin dira eta Getxo Antzokia finantzatzeko erabili da; bestalde, egiteko dauden

sostenible en un futuro.

- *Crear un parque de vivienda protegida en alquiler.*
- *Consulta a la ciudadanía en la definición de sus necesidades y en la elaboración de una política pública de vivienda.*
- *Agilizar los plazos preceptivos en la tramitación de expedientes de gestión en suelo urbano disponibles para VPO.*

Yendo a la cruda realidad nos encontramos con que de las 918-1279 viviendas que pretendían impulsar (antes de Mayo de 2011), se han concedido 3 licencias para 218 VPP (Alangos 21 y Ormaza 42), algunas de las cuáles, a fecha de hoy no han visto ni un pico ni una pala al igual que el resto de las unidades con VPP. La ausencia de una política de vivienda pública fiándolo todo a la iniciativa privada, es una de las razones que hacen de Getxo uno de los municipios con vivienda más cara de Euskal Herria.

Otros de los principios generales de dicho Plan eran los de:

- *Impulso en la ejecución de viviendas sometidas a algún régimen de VPP en alguno de los suelos integrantes del PMS.*
- *Enajenar en subasta pública y excepcionalmente…las parcelas de PMS destinadas a vivienda libre (Anexo III), con el fin de incrementar el suelo destinado a PMS y vincularlo a la construcción de VPP.*

Como sabemos se ha enajenado suelo integrante del PMS (Kortiñe y Aixerrota) y se ha dedicado a la financiación del Getxo Antzokia; por

etxebizitza babestuak izugarrizko atzerapena daramate.

otro lado, las viviendas protegidas a realizar llevan muchísimo retraso acumulado.

Argi izanda Getxoko arazo nagusienetakoaren (etxebizitza) aurrean gaudela eta etxebizitza duin baten eskubidea, oinarrizko eskubide bat dela, Getxoko EH Bilduk legegintzaldi hasieratik hainbat mozio proposatu ditu arazo hau gutxitzeko neurriak proposatuz, adibidez: BPEak dituzten Egikaritze Unitateen garapena, etxe hutsen errolda egitea, Andra Mariko "irla urbanoen" zentzugabekeriarekin amaitzea...

Desde el comienzo de esta legislatura EH Bildu, desde su convencimiento de que estamos ante uno de los principales problemas de Getxo (la vivienda), y considerando el derecho a una vivienda digna como un derecho fundamental, ha propuesto varias mociones con objeto de minorar este problema, tales como: desarrollo urbanístico de las UE con VPP, realizar un censo de viviendas vacías, acabar con el disparate urbanístico de las "islas urbanas" de Andra Mari…

Hauen aurrean, besteak beste, HAPOaren erredakzio fasean gaudela eta planteatutako galderak bertan konpondu behar direla erantzun zaigu. Ez dute kontuan hartu hau onartzeko urteak pasa daitezkeela (2001ekoa 8 urtez luzatu zen), eta bitarte horretan gabeziaren, garestitzearen, etxe hutsen, espekulazioaren eta abarren arazoa larriagotzen jarraitzen dugu. Heldu diezaiogun arazoari behar den bezala, Planaren sinatzaileek, euren printzipio gidarien artean hau ere barne hartzen dute:

Las respuestas a esas propuestas por parte de los grupos firmantes del Plan, ha sido, entre otras, que estábamos en la fase de redacción del nuevo PGOU y que era ese el marco donde debían solventarse las cuestiones planteadas, sin tener en cuenta que el mismo puede tardar años en aprobarse (el de 2001 tardó 8 años). Mientras tanto seguimos agravando los problemas de escasez, carestía, vivienda vacía, especulación masiva,… Bien, agarremos al toro por los cuernos, los firmantes del mencionado Plan, incluían entre sus principios rectores, el de:

- *Hiritarrei kontsulta egitea, beren beharrak definitzeko eta etxebizitza politika publikoak prestatzeko…*

- *Consulta a la ciudadanía, en la definición de sus necesidades, en la elaboración de las políticas públicas de vivienda…*

Ados gaude printzipio honekin, kontsulta ditzagun herritarrak, eurek izan daitezela zein eta nolako herria nahi duten erabakitzen dutenak.

Estamos de acuerdo en este principio, consultemos a la ciudadanía, que sea ella quien decida qué pueblo quiere y como lo quiere.

Guzti honengatik Getxoko EHBilduk Osoko Bilkurari honako proposamen akordioa aurkezten dio eztabaidatua eta onartua izan dadin:

Por todo ello el grupo municipal de EH Bildu eleva a este Pleno, para su debate y aprobación la siguiente propuesta de acuerdo:

1.-Herritarrak kontsultatzeko printzipioaren arabera, Osoko Bilkurak Gobernu Taldeari eskatzen dio HAPOren azken erredakzioa HERRI-KONTSULTARA eraman dadila.

2.-HAPO berriaren erredakzioa epe laburrean amaituko ez denez, eta arazoa denbora luzean ez larriagotzeko helburuarekin, Osoko Bilkurak Etxebizitza Plana egungo beharrei egokitzea eskatzen die Gobernu Taldeari eta oposizioko taldeei. Honela babestutako alokairuzko etxebizitzei lehentasuna emanez eta etxe hutsen eta etxeen salneurrien arazoaren aurka berehalako neurriak hartuz, hiri-lurzoruan alokairuzko etxebizitza parke publiko bat osatuko du.

3.-Alkatea premiatzen eta ahalbidetzen da akordio hauek gauzatu ditzan.

4.-Mozio honen berri emango da udal komunikabideen bitartez.

1.-De acuerdo con el principio de consulta a la ciudadanía, el Pleno insta al equipo de gobierno para que, la redacción final del PGOU sea aprobada en consulta ciudadana convocada al efecto.

2.-Dado que previsiblemente la redacción del nuevo PGOU no esté acabada en un corto plazo y al objeto de no agravar el problema de vivienda en nuestro municipio, el Pleno insta al equipo de gobierno y a todas las formaciones que formamos el Pleno, a adecuar el Plan de Vivienda adaptándolo a las necesidades actuales, priorizando las viviendas en alquiler y tomando medidas para luchar contra el problema de la vivienda vacía y la carestía de la vivienda, cara a crear con urgencia un parque público de vivienda social en alquiler en suelo urbano.

3.-Se insta y faculta al Sr. Alcalde al cumplimiento de estos acuerdos.

4.-Que se dé traslado de esta moción a la ciudadanía y a los medios de comunicación.

Etxebizitzaren gaia berriro dakartela adierazten du, EAJ-PNV eta PSE-EE taldeek itundutako egungo etxebizitza-plana kritikatuz. Azkenengo Osoko Bilkuran Bildu taldeari etxebizitza-alorrean proposamenik ez zutela kritikatu ziotela gogorarazten du, inolako oinarririk ez duen kritika. Etxebizitzaren inguruan oinarrizko irizpide batzuk finkatu beharra dagoela deritzo. Egun indarrean dagoen planak higiezinen ustiaketa ahalbidetzen jarraitzen duela adierazten du eta, horrela, udalaren lursailak saldu direla eta hortik lortutako dirua etxebizitza babestura bideratu beharrean, Getxo Antzokiaren proiektura bideratu dela. Alangon babesturiko etxebizitzei askok uko egin behar izan dietela, Ormazan gaia geratuta dagoela esku pribatuetan

Manifiesta que vuelven a traer el tema de la vivienda, criticando el actual plan de vivienda pactado por el PNV y PSE-EE. Recuerda que el último pleno criticaron a Bildu que no tenía propuestas en materia de vivienda, crítica que estima totalmente infundada y opina que es necesario fijar unos criterios básicos entorno a la vivienda. Indica que el plan actual sigue posibilitando la explotación inmobiliaria y así se han vendido parcelas municipales y con el dinero obtenido en lugar de destinarlo a vivienda protegida se ha destinado al Getxo Antzokia. También indica que en Alango existen un gran volumen de renuncias a las viviendas protegidas, que en Ormaza está el tema parado porque esta en manos privadas y todo esto se ha realizado con la connivencia de los

dagoelako, eta hori guztia, Etxebizitzaren Udal Plana izenpetu zuten talde sinatzaileen adostasunarekin egin dela ere adierazten ditu. Proiektu horretan Bizigune proiektuan sartzeaz hitz egiten zela adierazten du eta ez dela horrelako ezer egin; herritarren parte hartzeaz ere hitz egiten zen eta hori ere ez da gauzatu. Etxebizitza-politikak gizarte-errentagarritasunak bilatu behar dituela deritzo eta ez ekonomikoak, xedea auzotarren oinarrizko eskubide bat asetzea baita eta Udalari jarduteko eskatzen dio eta ekimena esku pribatuetan ez uzteko. HAPNaren berrikuspen-prozesuaz jabetzen direla adieraziz amaitzen dute eta prozesu horretan etxebizitza-politika funtsezkoa dela; horregatik, beren mozioan herri-galdeketa egitea eskatzen dute.

grupos firmantes del Plan Municipal de Vivienda. Manifiesta que en dicho plan se hablaba de incorporarse al proyecto Bizigune y nada de esto se ha realizado, así como también se hablaba de una participación ciudadana que tampoco se ha materializado. Estima que la política de vivienda debe de buscar rentabilidades sociales y no económicas ya que se trata de satisfacer un derecho básico de los vecinos y vecinas y exige que el ayuntamiento actúe y no deje la iniciativa en manos privadas. Finaliza indicando que son conscientes del proceso de revisión del PGOU y que en este proceso la política de vivienda es fundamental y por eso piden la consulta popular en su moción.

Joseba Arregui jaunak adierazten du gai honetaz mugarik gabe hitz egin daitekeela eta beti soluzio hobeak plantea daitezkeela. Hutsik dagoen etxebizitzaren arazoarekin, Etxebizitza-Planaren eguneratzearekin eta abar ari direla lanean adierazten du. Bildu taldeak adierazten duen gisan lurzoru hiritarrean etxebizitza sozialen parkea sortzea ere gustatuko litzaieke, baina beraientzako lurzoru hiritarra zer den galdetzen diete, udal-parke horrek kokatzeko leku fisiko bat beharko baitu eta Bilduk horretarako egokia den lurzoru hiritarraren %70ari uko egiten dio eta gainerako %30aren gain Gobernu Taldeak jardunean dihardu. HAPN 2001ean onartu zenetik Getxon eraiki diren etxebizitzen %27a babestutako etxebizitzak izan direla ere adierazten du. HAPNaren berrikuspenari ekin zitzaionean etxebizitza-beharrei buruz egindako inkesta dagoela gogoratzen du eta datuek ez diote asebetetzeei bide ematen eta gaian aurrera egitea planteatzen du, baina, abiapuntutzat

Joseba Arregui manifiesta que de este tema se puede estar indefinidamente hablando y planteando siempre soluciones mejores. Manifiesta que están trabajando en la problemática de vivienda vacía, en la actualización del Plan de Vivienda, etc. También les gustaría crear un parque de viviendas sociales en suelo urbano como indica Bildu, pero les pregunta qué es para ellos el suelo urbano, ya que ese parque municipal debe de ubicarse en algún sitio físico y Bildu rechaza para la vivienda el 70% del suelo urbano posible para ello y que en el resto 30% el equipo de gobierno está actuando. Manifiesta también que desde la aprobación del PGOU el año 2001 el 27% de las viviendas construidas en Getxo han sido viviendas protegidas. Recuerda que existe una encuesta de necesidades de vivienda realizada al inicio de la revisión del PGOU y los datos no dan lugar a satisfacciones y plantea avanzar en el tema pero desde la realidad por lo que pide a Bildu que concrete sus propuestas

errealitatea hartuta; beraz, Bilduri kokapen posibleei buruzko bere proposamenak zehazteko eskatzen dio. Euskaltegiaren eta Nagusien Etxea eraikinei dagokionez ere, oposizioko taldeen proposamen zain daude. Ez dute mozioa babestuko, lehenengo puntua Bozeramaileen Batzordean HAPNaren berrikuspenean herritarren parte-hartzeari buruz aho batez adostutakoa baino harantzago baitoa; bigarren puntuan, berriz, ez du kokapena zehazten, baizik eta, planteamendu etereoa da.

respecto a las ubicaciones posibles. Respecto al edificio del Euskaltegi y el Nagusien Etxea también esperan las propuestas de los grupos de la oposición. No van a apoyar la moción porque el punto primero va más allá de lo acordado por unanimidad en la Junta de Portavoces sobre el proceso de participación ciudadana en la revisión del PGOU y el segundo punto no concreta ubicación sino que es un planteamiento etéreo.

Luis Almansa jaunak, talde sozialistaren izenean, lehenengo puntua kentzea eskatzen dio, mozioaren edukiarekin ez baitu inolako zerikusirik eta puntu hori kentzeak mozioa aurrera ateratzen lagunduko bailuke. Mozio hori iaz planteatutakoarekiko desberdina dela deritzo, ez baitu Etxebizitza-Plana indarrik gabe uzteko eskatzen, baizik eta haren egokitzapena, eta plana sinatu zutenak horrekin ados daudela adierazten du, baina proposamenak zehaztea eskatzen du. Etxebizitza-Planaren printzipio gidariak gogorarazten ditu, zeintzuek, batez ere, etxebizitza babestua eta, bereziki, alokairu erregimeneko etxebizitza soziala, sustatzea duten xede.

Luis Almansa, en nombre del grupo socialista, pide a Bildu que retire el punto primero ya que no tiene relación con el contenido de la moción y su retirada ayudaría a que la moción prosperara. Estima que esta moción es diferente a la planteada el pasado año ya que no piden dejar sin efecto el Plan de Vivienda sino su adecuación a lo que indica que los firmantes del plan están de acuerdo pero requiere que se concreten las propuestas. Recuerda los principios rectores del Plan de Vivienda que básicamente tienen por finalidad fomentar la construcción de vivienda protegida y especialmente vivienda social en régimen de alquiler.

Iñaki Gamero jaunak adierazten du talde popularra Bildu taldeak Etxebizitza-Planari buruz egiten duen diagnostikoarekin bat datorrela eta Etxebizitzaren Udal-Planarekin eskuzabalak direla iruditzen zaio, ez baita etxebizitza-plan bat, propaganda egiteko plan bat baino ez. Errealitatea ez dator bat Gobernu Taldeak dioenarekin, HAPN neurri handi batean ez baita garatu eta, udalerrian, etxebizitza urria eta garestia baita; aldiz, inguruko udalerrietan planeamendua kudeatu da,

Iñaki Gamero manifiesta que el grupo popular comparte el diagnóstico de Bildu sobre el Plan de la Vivienda y le parece que son magnánimos con el Plan Municipal de Vivienda, ya que no es un plan de vivienda sino un plan propagandístico. La realidad no es lo que dice el equipo de gobierno ya que el PGOU no se ha desarrollado en gran medida y la vivienda es escasa y cara en el municipio, mientras que los municipios colindantes han gestionado el planeamiento porque ha habido

kudeaketan borondatea eta eraginkortasuna egon baitira. HAPNaren berrikuspena 2007an hasi zela eta oraindik ez dela aurrerapenera iritsi gogorarazten du eta atzerapen horien erantzulea kudeaketan erantzukizuna duena dela dio.

voluntad y eficacia en la gestión. Recuerda que el proceso de revisión de PGOU comenzó en el año 2007 y aún no se ha llegado al avance y de estos retrasos es responsable quien tiene responsabilidad de gestión.

Maitane Nerekan andreak adierazten du ez dutela lehenengo puntua kenduko, beren ustez, ezinbestekoa baita HAPNaren hirigintza-erabakietan auzotarrei galdetzea beharrezkoa dela berrestea. HAPNaren lehengoratzean herritarren parte-hartzeari dagokionez Bildu abstenitu egin zela gogorarazten du. Talde sozialistari udaleko lursailen salmentari buruz ez duela ezer ere esan adierazten dio, etxebizitza hutsaren gaian ere ez dela ezer egin eta abar. Bildu taldeak ez duela ezer zehazten baieztatzea erraza dela adierazten du eta Zubilletan eta Mimenagan eraikitzearen aurka agertu direla adierazten du lursail horiek urak hartzeko duten arriskuagatik, baina ez direla udalerriko beste lursailen kasuan aurka agertu.

Maitane Nerekan indica que no van a retirar el primero punto ya que entiende necesario reafirmar que las decisiones urbanísticas del PGOU deben de consultarse con los vecinos y vecinas. Recuerda que Bildu en lo referente a la participación ciudadana en la reversión del PGOU se abstuvo. Al grupo socialista le indica que nada ha dicho sobre la venta de parcelas municipales, ni nada se ha realizado en cuestión de vivienda vacía, etc. Manifiesta que es fácil afirmar que Bildu no concreta e indica que han manifestado su oposición a la construcción en Zubilleta y Mimenaga por la inundabilidad de dichos terrenos, pero no se han opuesto a otros terrenos del municipio.

Joseba Arregui jaunak Bildu taldeari gogorarazten dio Lantaldeko ordezkarien hautaketan abstenitu egin zirela, baina ez parte-hartze prozesuari zegokionez. Lurzoru hiritarraren %70a baztertzen dutela eta gainerakoaren gain jarduten ari direla berresten du, nahiz eta horren kudeaketa astuna eta garantista izan. Talde popularrari beren jarrerak ez direla ezagutzen adierazten dio, aurka egiteko egintzak soilik gauzatu baitituzte. HAPNan etorkizunari begira dihardutela lanean gogorarazten du.

Joseba Arregui le recuerda a Bildu que se abstuvieron en la elección de los representantes en el Lantalde pero no respecto al proceso de participación. Ratifica que retiran el 70% de suelo urbano y recuerda que en el resto se está trabajando aunque la gestión es pesada y garantista. Al grupo popular le indica que se desconocen sus posiciones ya que únicamente han tenido actos de oposición. Recuerda que en el PGOU se trabaja mirando al futuro.

Iñaki Gamero jaunak adierazten du talde popularrak ez duela bost urtean mila etxebizitza agintzen dituen eta eraikitzen ez diren planik nahi; ez eta LPPak Andra Marin aurreikusten zituen etxebizitzak

Iñaki Gamero manifiesta que el grupo popular no quiere un plan que promete mil viviendas en cinco años y no se hacen, ni tampoco quiere las viviendas que preveía el PTP en Andra Mari, ni

ere, ezta HAPNaren berrikuspena horren motela izatea ere. Nahi duena etxebizitza hutsaren alokairua bultzatzea, Portu Zaharreko etxebizitzak birgaitzen laguntzea eta abar dela adierazten du.

tampoco la lentitud que se está teniendo en la revisión del PGOU y lo que quiere es que se fomente el alquiler de vivienda vacía, ayudar a la rehabilitación de las viviendas en el Puerto Viejo, etc.

Joseba Arregui jaunak adierazten dio Udala ez dela laguntza fiskal jakin batzuetan eskumenduna den organo bakarra eta eraikinak birgaitzen laguntzeak ez duela etxebizitza-arazoa konpontzen. Iñaki Gamero jaunari gogorarazten dio nahi duena adierazten igaro duen denboraren bikoitza igaro duela zer ez duen nahi adierazten.

Joseba Arregui indica que el ayuntamiento no es la única administración competente para determinadas ayudas fiscales y ayudar a la rehabilitación de los edificios no resuelve el problema de la vivienda. Recuerda a Iñaki Gamero que ha utilizado el doble del tiempo en manifestar lo que no quiere que lo que quiere.

Maitane Nerekan andrea poztu egiten da talde popularrak etxebizitza hutsen fiskalitatea zergapetu nahi duela entzuteaz eta etxebizitzaren arazoari konponbidea bilatzeari dagokionez talde guztien artean dagoen sintonia ikusita, berandutu gabe, datorren astean gai horren inguruan lan-mahaia eratzea planteatzen du. Zubilletan eraikitzearen aurkakotasuna lursail horiek urak hartzeko duten arriskuagatik dela errepikatzen du eta hori ingurune horretan inolako kontrolik gabe eraiki delako dela.

Maitane Nerekan se alegra de que el grupo popular quiera gravar la fiscalidad de las viviendas vacías y viendo la sintonía que existe entre todos los grupos acerca de buscar soluciones a la problemática de vivienda, plantea que sin demora la próxima semana se cree una mesa de trabajo sobre esta cuestión. Finaliza insistiendo en que su oposición en Zubilleta es por razones de inundabilidad que se deriva de las construcciones sin control que se han realizado en dicho entorno.

Iñaki Gamero jaunak Bildu taldeari erantzuten dio talde popularra ez dagoela etxebizitza hutsak zergapetzearen alde, baizik eta, horiek merkatura alokairu-erregimenean atera daitezen neurriak erraztearen alde dagoela. Portu Zaharrean OHZren dirulaguntzak Bizkaiko Foru Aldundiak onartu dituela ere adierazten du; eta bere aurreko esku hartzean hainbeste ezezko esaldi erabiltzea Gobernu taldearen kudeaketaren ondorioa dela.

Iñaki Gamero replica a Bildu que el grupo popular no está a favor de gravar las viviendas vacías sino de medidas que faciliten su salida al mercado en régimen de alquiler. Indica también que las subvenciones del IBI en el Puerto Viejo han sido aprobadas por la Diputación Foral de Bizkaia y que la existencia de tantas frases negativas en su anterior intervención deriva de la gestión del equipo de gobierno.

Mozioa bozkatu egiten da eta ez da onartzen Bildu taldearen aldeko 4 boto

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor,

eta EAJ-PNV taldearen aurkako 10 boto eta , PP eta PSE-EE taldeen 11 abstentzio-boto lortzean.

Bildu; 10 votos en contra, PNV y 11 abstenciones, PP, PSE-EE.

29.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: AREETAKO GELTOKIA PLAZA BERRIZTATZEKO ASMOEN LEHIAKETARI BERRIREN BERRI HELDU ETA ADITUEN EPAIMAHAIA OSATZEA

Luis Almansa jaunak mozioa irakurtzen du.

Marisa Arrue andreak esku hartzen du talde sozialistaren jardueraren koherentziarik ezaren "cum lauden" deritzola adierazteko; izan ere, aurreko puntu batean Romoko Kultur Etxeari buruzko mozioa aurkeztu du eta, gero, ez dio bere babesik eman. Talde popularrak mozio hori amarru bat delako ez du onartzen, izan ere, proiektu bat inposatzea planteatzen du berriro Getxo Antzokiarekin eta Romoko Kultur Etxearekin gertatu den moduan. Talde sozialistak auzotarrak traizionatu dituela deritzo, pergola bat gehitzea aurreikusten zuen lehiatzearen pleguak onartzean, kontuan hartuz auzotarrek ez dutela pergola jartzea nahi. Mozioa ezagutzen ez dituzten 28 proiekturi buruz ari da eta alkateak hiru urteren buruan plaza berria egitea agindu ziela gogorarazten du eta agindutakoa ez da bete. Bestetik, ez da inolako berririk alkateak iragarritako auzotarren, merkatarien, ostalarien eta abarren parte hartzea izango zuen diziplinarteko batzordeari buruz ere. Plazaren egoera kezkatzen dituen gaia da eta, horregatik, iragan Osoko Bilkuran mozioa aurkeztu zuten, auzotarren artean zabaldu zen eta haien ekarpenei esker hobetu zen proiektu atsegin bat barnebiltzen zuena.

29.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/ RETOMAR EL DESARROLLO DEL CONCURSO DE IDEAS PARA LA REFORMA DE LA PLAZA DE LA ESTACIÓN DE LAS ARENAS-ROMO, CONSTITUYÉNDOSE EL TRIBUNAL DE EXPERTOS.

Luis Almansa da lectura la moción.

Marisa Arrúe interviene para indicar que le parece el "cum lauden" de la incoherencia la actuación del grupo socialista que en un punto anterior ha presentado una moción sobre la Kultur Etxea en Romo y luego no la ha apoyado. El grupo popular no admite esta moción porque es una trampa ya que vuelve a plantear la imposición de un proyecto como ha ocurrido con el Getxo Antzokia y la Kultur Etxea de Romo. Estima que el grupo socialista ha traicionado a los vecinos aprobando el pliego del concurso que incluía una pérgola, instalación a la que los vecinos se niegan. La moción se refiere a 28 proyectos que desconocen y recuerda que el alcalde se comprometió en un plazo de tres años a ejecutar una nueva plaza, promesa que no ha cumplido, como tampoco se conoce nada de la comisión interdisciplinar con participación de vecinos, comerciantes, hosteleros, etc., que el alcalde anunció. La situación de la plaza es un tema que les preocupa y por eso el pasado pleno presentaron una moción con un proyecto amable que había sido difundido entre los vecinos y que se mejoró con aportaciones de los mismos, proyecto que también presentaron al equipo de gobierno pero que como no recoge una

Proiektu hori Gobernu Taldeari ere aurkeztu zioten, baina nola pergola aurreikusten ez duen eta Alderdi Popularretik datorren, ez zuten onartu.

pérgola y proviene del Partido Popular no fue admitido.

Arantza Gutierrez andreak emendakin transakzionala aurkezten du, honela dio:

Arantza Gutiérrez presenta una enmienda transacional que dice lo siguiente:

"Getxoko Udalbaltzak eskaera egiten dio Areeta-Romoko Geltokiko plaza berritzeko ideien lehiaketari berriz hel diezaion. "Adituen Epaimahia" izenekoa atzerapenik gabe osatuz. Epaimahai horrek lehiaketara aurkeztutako 28 diseinuetatik bost proposatuko zituen, eta erakusketa publikoan eta auzotarren iritziak eta iradokizunak jaso, eta proiektuetan txertatzeko aukera aztertu ondoren, auzotarrei hiz eman herri-kontsulta baten bidez proiektu irabazlea aukera dezaten."

"El Pleno del Ayuntamiento de Getxo solicita que se retome el concurso de ideas para renovar la plaza de la Estación de Las Arenas-Romo, y que para eso se cree, sin más dilación, el Jurado de Expertos. Dicho Jurado propondría cinco diseños de los 28 presentados al concurso y, después de someterlos a exposición pública, recoger las opiniones y sugerencias de los vecinos del barrio y analizar las opciones para integrarlos en el proyecto, se daría la palabra a los vecinos, mediante una consulta popular, para que eligiesen el proyecto ganador."

Luis Almansa jaunak emendakin transakzionala ez duela onartuko adierazten du, mozioaren xedea bideari ekitea baita eta bide horretan Bildu taldearen proposamenak ez-ezik beste proposamen desberdin batzuk ere lekua izan dezatela.

Luis Almansa manifiesta que no va a admitir la transacional ya que la moción pretende iniciar el camino y es en ese camino en el que puede caber la propuesta de Bildu u otras diferentes.

Arantza Gutierrez andreak adierazten du plegua aurreko legegintzaldiaren amaieran onetsi zela eta auzotarrei gustatzen ez zaien pergola bat jasotzen zuela. Bilduk egoera desblokeatu nahi du eta ez auzotarrekin egoki iritzitako aldaketekin proiektu bat adosteko aukera ezereztu; baina emendakina onartzen ez denez, abstenitu egingo dira.

Arantza Gutiérrez indica que el pliego se aprobó a finales de la anterior legislatura y con una pérgola que no gusta a los vecinos. Bildu quiere desbloquear la situación y no imposibilitar que se pueda consensuar un proyecto con los vecinos con las modificaciones que se estimen oportunas, pero como no se admite su enmienda se van a abstener.

Joseba Arregui jaunak adierazten du Gobernu Taldeak mozioari bere babesa emango diola egungo datara bitartean gauzatutako jarduerekin koherentzian. Udalerriko bizilagun guztientzako soluzioak bilatu behar direla deritzo.

Joseba Arregui indica que el equipo de gobierno va a apoyar la moción en coherencia con las actuaciones mantenidas hasta la fecha y opina que hay que buscar soluciones para todos los vecinos y vecinas del municipio.

Luis Almansa jaunak talde popularrak talde guztiei izen ona kentzen jarduten duela adierazten du eta aurreko puntu batean jorratu den mozioan mozioa ez zela talde sozialistarena baizik eta Romoko Auzokideen Elkartearena zela gogorarazten du. Mozioari dagokionez adierazten du balitekeela Alderdi Popularrak adituen batzorderako ordezkaririk ez izendatzea edota baten bat izendatzea egoki iritziz gero desadostasunak adierazteko. Proiektu baten inposatzeaz ezin dela hitz egin azpimarratzen du, hura oraindik zein izango den ez dakigunean eta pergola ez dela eraikin bat gogorarazten du.

Luis Almansa manifiesta que el grupo popular se dedica a descalificar a todos los grupos y recuerda que la moción tratada en un punto anterior no era del grupo socialista sino de la Asociación de Vecinos de Romo. Respecto a la moción manifiesta que el Partido Popular puede no nombrar ningún representante para la comisión de expertos o nombrar alguno y manifestar si estima conveniente sus discrepancias. Recalca que no se puede hablar de imposición de un proyecto cuando éste no se sabe aún cual es y recuerda que la pérgola no es ningún edificio.

Marisa Arrue andreak Almansa jauna kritikatzen du beti besteei erakutsiak ematen jarduten duelako eta mozio bat sinatu duela eta gero ez duela babestu berresten du. Talde sozialistak babestutako baldintzen pleguak proiektu guztietan pergola barnebiltzea eskatzen duela azpimarratzen du, auzotarren borondatea hautsiz. Arregui jaunari zein auzotarrekin hitz egin behar duen badakiela adierazten dio, elkarte batean eratuta baitaude, web orri bat baitute eta 600 sinaduratik gora aurkeztu baitituzte.

Marisa Arrúe critica a Almansa que siempre esté dando lecciones a los demás y se ratifica que ha firmado una moción que luego no la apoya. Insiste que el pliego de condiciones apoyado por el grupo socialista exige que en todos los proyectos se incorpore una pérgola contraviniendo la voluntad de los vecinos. Al señor Arregui le indica que sabe quienes son los vecinos con los que tiene que hablar ya que están constituidos en una asociación, tienen una página web y han presentado más de 600 firmas.

Arantza Gutierrez andrearen iritziz, Bilduk ez ditu auzotar guztiak ordezkatzen eta, horregatik hain zuzen, bizilagunen artean galdeketa egitea garrantzitsua litzatekeela deritzo. Gobernu Taldeari hortik aterako litzatekeen proiektua –beharrezkoa izanez gero, pergola kenduz, auzotarrek herri-galdeketa baten bitartez hala eskatzen badute– aldatzeko prest egongo ote litzatekeen galdetzen dio. Egungo egoeratik irteteko zerbait egin beharra dagoela deritzo.

Arantza Gutiérrez estima que Bildu no representa a todos los vecinos y por eso cree que es importante la consulta vecinal. Pregunta al equipo de gobierno si estaría dispuesto a modificar el proyecto resultante eliminando la pérgola si fuera necesario, si es que esto es solicitado por el vecindario a través de una consulta popular. Opina que hay que hacer algo para salir de la actual situación.

Joseba Arregui jaunak adierazten du

Joseba Arregui manifiesta que el equipo

Gobernu Taldeak proiektu guztiak herritarren parte-hartze prozesuaren bidez aldatu dituela eta hainbat adibide aipatzen ditu. Parte-hartze prozesuak eta talde bakoitzak parte-hartze horretan izango duen eragina zehaztu egin behar direla uste du. Proiektua ez dela plaza bati buruzkoa soilik adierazten du, baizik eta askoz ere zabalagoa den leku bati buruzkoa dela, eta gai hauetan partikularren interesen aurrean interes orokorra defendatu behar da.

de gobierno ha modificado todos los proyectos a través de procesos de participación ciudadana, citando diferentes ejemplos. Cree que hay que concretar los procesos de participación y la incidencia de cada colectivo en la participación. Indica que el proyecto no se refiere exclusivamente a una plaza sino a un espacio mucho más amplio y en estos temas debe defenderse el interés general frente a intereses particulares.

Luis Almansa jaunak uste du balizko inposatze bati buruzko fikziozko debate bat ari direla egiten, izan ere, behin betiko proiektua oraindik ez dago zehaztuta eta, edozein kasutan ere, Osoko Bilkurak onetsi behar du.

Luis Almansa opina que se está realizando un debate ficticio en relación a la posible imposición ya que el proyecto definitivo no está definido y en todo caso lo tiene que aprobar el pleno.

Arantza Gutierrez andreak adierazten du Bildurentzako eta Gobernu Taldearentzako herritarren parte-hartzea ez dela berdina, baina, gutxienez, bada akordio bat egiten dena egiten dela ere, auzotarrak kontuan hartuta egingo dela ezartzen duena.

Arantza Gutiérrez manifiesta que los procesos de participación ciudadana de Bildu y del equipo de gobierno no son los mismos pero al menos existe un acuerdo en que lo que se haga sea contando con los vecinos.

Mozioa bozkatu egiten da eta honako emaitza hau lortzen du: EAJ-PNV eta PSE-EE taldeen aldeko 12 boto, PP-ren aurkako 9 boto eta Bilduren 4 abstentzio-boto.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 12 votos a favor, PNV, PSE-EE, 9 votos en contra, PP y 4 abstenciones, Bildu.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

En consecuencia por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Getxoko Udal Talde Sozialistak, indarrean dagoen Araudi Organikoaren 60. artikulua betez, honako honi buruzko ondorengo **MOZIOA** aurkezten du: **"Areeta-Romoko Geltokiko plaza berritzeko Ideien Lehiaketari berriz heltzea, Adituen Epaimahaia osatuz"**, 2014ko otsailaren 25ean egingo den osoko bilkuran eztabaidatu eta bozka dadin.

El Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Getxo, de conformidad con el artículo 60 del vigente Reglamento Orgánico Municipal, presenta la siguiente **MOCIÓN** relativa a, ***"retomar el desarrollo del Concurso de Ideas para la reforma de la Plaza de la Estación de Las Arenas-Romo, constituyéndose el Tribunal de Expertos"***, para que sea debatida y votada en la sesión plenaria del próximo día 25 de febrero de 2014.

ARRAZOIAK

Sozialistok beti esan izan dugu Areeta-Romoko Geltokiko plaza Getxoko herritarrek oro har eta Romo nahiz Areetako auzotarrek bereziki probetxu gutxien ateratzen dioten hiri-espazioetako bat dela. Eta okerrena da, hain leku estrategikoan izatean, Getxorako puntu beltz bat dela duen diseinu eskasagatik eta arimarik ez duelako.

Bestalde, plaza Kultur Etxeak beren kultur ekintzak modu eskasean antolatzeko hiri-espazio bihurtu da duela urte batzuetatik. Jarri ohi den karpa ez da egokiena ekintza horietarako eta, gainera, herritarrek ezin dute espazio publiko horrekin gozatu denbora luzez.

Helburua, getxoztar guztien artean, plazaren birmoldaketa ahalik eta atseginena izatea da, azalera berde handiagoarekin eta Kultur Etxeko ekintzak egiteko kultur ekipamendua Getxok duen garrantziaren pare izanik.

Sozialistok beti esan izan dugu plaza eta haren ingurua berritzeko orduan herritarrek, merkatariek eta halako diseinu arkitektoniko publikoetan espezialistak direnek parte hartu behar dutela, eta horregatik sortu genuen ideien lehiaketa bat.

Lehiaketako diseinu irabazlea hautatzeko eta ondorengo proiektua idazteko esleipenerako irizpideen artean, "proposamen arkitektonikoa" izenekoa jasotzen da. Baldintza hori kalifikatzeko "adituen epaimahai" bat izendatu behar da, eta hark aurkeztutako 28ren artean gehienez ere bost diseinu finalista hautatuko ditu. Bost finalistak aukeratu ostean, herritarren partaidetza-prozesu bat egingo da.

JUSTIFICACIÓN

Los socialistas siempre hemos mantenido que la Plaza de la Estación de Las Arenas-Romo, es uno de los espacios urbanos más desaprovechados del municipio para la ciudadanía de Getxo en general y para los vecinos y vecinas de Romo y Las Arenas, en particular. Y lo peor es, que estando en un sitio tan estratégico, es un punto negro para Getxo por su diseño desangelado y sin alma.

Por otro lado, la plaza se ha convertido desde hace años. en el espacio urbano donde el Aula de Cultura organiza en precario sus actividades culturales. La carpa que se instala no es lo más apropiado para esas actividades y además impide el disfrute de ese espacio público por la ciudadanía durante mucho tiempo.

El objetivo es lograr, entre todos los getxotarras, que la remodelación de la plaza sea más amable, que cuente con más superficie verde, y que el equipamiento cultural para realizar las actividades del Aula de Cultura esté a la altura de la importancia de Getxo.

Los socialistas siempre hemos mantenido que la reforma de la plaza y de su entorno tiene que estar presidida por la participación de los vecinos y vecinas, los comerciantes, y los especialistas en este tipo de diseños arquitectónicos públicos y por ello propiciamos un concurso de ideas.

Entre los criterios para seleccionar el diseño ganador del concurso y la posterior adjudicación de la redacción del proyecto, se contempla la denominada "propuesta arquitectónica". Para la calificación de esta condición se tiene que designar un "tribual de expertos" que seleccionarán un máximo de cinco diseños finalistas entre los 28 presentados. Tras la selección de los cinco finalistas se producirá un proceso de participación ciudadana.

Beraz, une hauetan, kontsekuenteena eta zentzuzkoena ideien lehiaketa-prozedurari berriz heltzea da **"adituen epaimahaia"** izenekoa berriz eratuz.

Por lo tanto, en estos momentos, lo consecuente, y lo más razonable es retomar el proceso del concurso de ideas constituyéndose el denominado **"tribunal de expertos".**

Aurreko osoko bilkuran, PPri Areetako Geltokiko plazaren birmoldaketari buruzko bere mozioari transakzionala aurkeztean, esan genuen, onartzen ez bazen, proposamenaren aurka bozkatuko genuela eta ukatutako transakzionala otsaileko osoko bilkurara eramango genuela.

En el pleno anterior, al presentar al PP la transaccional a su moción sobre la remodelación de la plaza de la Estación de Las Arenas, dijimos, que en el caso de que no se aceptara, votaríamos en contra de la propuesta y elevaríamos al pleno de febrero la transaccional rechazada.

Horren ondorioz, Udal Talde Sozialistak Udalbatzari honako proposamena aurkezten dio

En consecuencia, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de

ERABAKIA

Getxoko Udalbatzak alkateari eskaera egiten dio Areeta-Romoko Geltokiko plaza berritzeko Ideien Lehiaketari berriz hel diezaion, "Adituen Epaimahaia" izenekoa atzerapenik gabe osatuz, Pleguan jasota dagoen moduan. Epaimahai horrek lehiaketara aurkeztutako 28 diseinuetatik 5 proposatuko zituen, eta jarraian bost horiekin udalerri guztia hartuko zuen herritarren partaidetza-prozesu bat egingo zen.

ACUERDO

El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al alcalde a retomar el desarrollo del Concurso de Ideas para la reforma de la plaza de la Estación de Las Arenas-Romo, constituyéndose, como así está recogido en el Pliego, sin demora, el denominado "Tribunal de Expertos", que propondrían 5 de los 28 diseños presentados al concurso, para a continuación someterlos a un proceso de participación ciudadana que abarque a todo el municipio.

GALDE-ESKEAK

Maitane Nerekan andreak alkateari Udaletxean zergatik ibili diren hainbeste udaltzain galdetzen dio eta berriz ere horrelako inguruabarren bat ematen denean Osoko Bilkura bilkura hasieran informatzeko eskatzen dio. Halaber, Getxolan-en azafata-lanetarako pertsona bat kontratatzekotan direla jakin da, horretarako, azpikontratazio batez baliatuz. Bertako lan-poltsara zergatik ez den jotzen galdetzen du.

Alkateak azkeneko gai horri dagokionez erantzuten dio egindako adierazpenen oharra jasotzen duela, kontratatzeko aukerei buruz legezko balorazioak egingo direla uste badu ere. Udaltzainen presentziari dagokionez, berriz, ez zaiola iruditzen eragozten duen presentzia denik adierazten du eta haien presentzia auzotarrak bilkurara joateko deialdi publikoaren aurrean sendotu dela dio, jende-andana handia joan daitekeenez, edukiera-arazoak, jendea antolatzeko arazoak eta abar sor daitezkeelako.

Agustin Ruiz jaunak berriro ere ROMari buruzko txosten juridikoa zein egoeratan aurkitzen den galdetzen du, batzordearen jarduera geldiarazten ari baita. Halaber, Getxo, denbora gutxian, egoera desberdinengatik albiste izan dela ere adierazten du, horietako bat Kirolaren Europar Hiri izendatua izan delako, gertaera hori luze eta zabal baloratu eta hedatu du Gobernu Taldeak; beste batean, artelan baten desagertzea dela eta, kasu horretan Gobernu Taldearen balorazioak zalantzatiak izan ziren; hirugarrenez Romoko auzotarrek egindako azken adierazpenagatik izan da; azken horrek telebista-kate batean izan zuen oihartzuna eta Gobernu Taldeak inolako balorazioak egiteari uko egin zion, beraz, Udalaren

RUEGOS Y PREGUNTAS

Maitane Nerekan pregunta al alcalde porque ha habido tanta policía local en el Ayuntamiento y que cuando se de una circunstancia de este tipo informe al pleno al comienzo de la sesión. Asimismo, manifiesta que han conocido que en Getxolan se va a contratar una persona para realizar labores de azafata/o, recurriendo a una subcontratación y pregunta porque no se recurre a una bolsa de trabajo propia.

El Alcalde le contesta respecto a la última cuestión que toma nota de las manifestaciones realizadas aunque estima que habrá valoraciones legales respecto a las posibilidades de contratación. En relación a la presencia de la Policía Local indica que no le parece que sea una presencia molesta y se ha reforzado ante la existencia de una convocatoria pública para asistencia de vecinos a la sesión ya que una previsible gran afluencia podría generar problemas de aforo, ordenación de la gente, etc.

Agustín Ruiz vuelve a preguntar sobre la situación en la que se encuentra el informe jurídico acerca del ROM que esta paralizando la actividad de la comisión. Asimismo, también manifiesta que en poco tiempo Getxo ha sido motivo de noticia por diferentes situaciones, en una de ellas la designación como Ciudad Europea del Deporte, hecho que fue valorado y divulgado ampliamente por el equipo de gobierno, en otra, la desaparición de una obra de arte y las valoraciones del equipo de gobierno fueron titubeantes y en una tercera que ha sido la manifestación última realizada por los vecinos de Romo, que tuvo eco en una cadena televisiva y el equipo de gobierno declinó hacer ningún tipo de valoración

informazio-politika zein den galdetzen du.

por lo que pregunto cual es la política informativa del ayuntamiento.

Alkateak informazio-politikari dagokionez, egindako azalpenaren edukiarekin ez datorrela bat adierazten du komunikazio-politika Komunikazio-Arloak gauzatzen duela dio, aholkularitza tekniko eskumendunarekin bat. ROMari buruzko txostenaren egoerari dagokionez, berriz, hori bere bidea egiten ari dela adierazten du, txostena egiten ari da eta amaitzen denean, horren berri emango da.

El Alcalde en relación a la política informativa indica que no comparte el contenido de la exposición que ha realizado y que la política de comunicación se lleva a cabo por el departamento de Comunicación con el asesoramiento técnico competente. En relación al estado del informe sobre el ROM le indica que éste sigue su curso, se está realizando y cuando esté finalizado se les comunicará.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko hogeiak eta hamar direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las veinte horas y 10 minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.